

55

PIERAT

LO

BOSSIAT

Concours romand
1993

Charly Seidler
2764 Courrendlin

A l'intention des membres du
Jury du concours littéraire de la
Fête Romande à Payerne les 25-26-septembre 1993

La pièce de théâtre que je présente au concours littéraire, est une comédie en 3 actes. Ecrites en Wallon Liègois par M. Joseph Durby - terminée le 19 mai 1926.

Cette pièce, a été traduite en français par M. Jean Thoune, à notre intention, et mise à notre disposition, grâce à l'amabilité de M. Paul Lefin, secrétaire générale de l'Union Culturelle Wallone.

" Pierre le Bossu "

Son titre: "Pierat lo Bossiat" Cette comédie a été adaptée en patois Jurassien par votre serviteur.

Une demande de délai supplémentaire 31.3.93 a été faite le 25.10.92 et accordée par M. Maurice Casanova en date du 9.11.92.

En espérant avoir répondu aux prescriptions du règlement (Art, 4. lettre e) veuillez agréer Mesdames, Messieurs, mes respectueuses salutations.

Lo Reguenou!

PIERAT LO BOSSIAT

Piece en troès paitchies

-aivô heûte acteurs-

<u>Jeannette</u>	25 ans	djûene baïchatte
<u>Maiyanne</u>	25 ans	servainte â melîn
<u>Ugène</u>	50 ans	mounie père de Jeannette
<u>Pierat lo Bossiat</u>	23 ans	vaitcheron
<u>Maignīn</u>	50 ans	tchâdrone ambulaint
<u>Grégoire</u>	50 ans	fèrmie é mère
<u>Henri</u>	25 ans	boûebe de Grégoire
<u>Hubert</u>	25-30 ans	valat â melîn

PREMIERE PAITCHIE

Nos s'trovant dains lai tieûjainne d'īn m'līn, moubyēe c'ment dains lo vēye temps.

Maiyanne bote lai tâte po lo dédjunon, vait en lai f'n'être ē aippeul..

SCEINNE I

Maiyanne ē Pierat.

Maiyanne: Hé, Bossiat!...

Pierat: Qu'ât-ce qu'è yi è ? (de defeûs)

Maiyanne: Vīns maindgie!

Pierat: Enne minute; (aidé de defeûs)

(Maiyanne prend ènne tiaisse ch'lo fona é se voiche ènne étchè-yatte de laicé, se siete é cope ènne trantche de pain.)

Maiyanne: (è Pierat que rentre): T'en è botè di temps po v'ni maindgie!

Pierat: I aidôs lo tchairtie è aipiaiye son tchvâ!

Maiyanne: Qu'ël l'aipiaiyeuche lu-meinne!

Pierat: E n'fât-pe taint de temps!

Maiyanne: Aīye mains moi i aī faim!...

Veus-te lo crôta obīn ènne trantche?

Pierat: I te r'méchie, i n'aī-pe faim.

Maiyanne: E di cafelat?

Pierat: Aīye, mains īn tot p'tèt pô.

(Maiyanne vude lo café, vait â métra é r'vīnt aivô des mochés de socre dains lai main.)

Maiyanne: Tīns, voili quaitre socres,

Pierat: I n'en veus-pe.

Maiyanne: (les botaint dains son étchèyatte)

Es n'veulant-pe être predju!...

Qu'ât-ce que t'ès Bossuat?

Pierat: I n'aī ran.

Maiyanne: Es-te malaite?

Pierat: Oh que nian!

Maiyanne: An l'dirait potchaint!... T'ès tot capou voili ĩn bout d'temps!

Pierat: Ç'ât vote musatte qu'vos bēye cēs idēes!

Maiyanne: I vois çhaï!

Pierat: I saïs, i saïs.

Maiyanne: T'ès toûe de n'pe maindgie.

Pierat: Poquoi?

Maiyanne: (tiraint ěne trantche de tchaimbon de sai baigatte) Ravoête!

Pierat: Di tchaimbon?

Maiyanne: Ç'ât c'ment te dīs.

Pierat: Laivoû l'ēz-vos prije?

Maiyanne: Li, â long.

Pierat: E...vos ěs copē?...

Maiyanne: Nian ě pe quoi inco!...i t'veus d'maindaie se te permâts.

Pierat: Se note chire lo voiyait!...

Maiyanne: E pe dâli?

Pierat: E vos boterait feûs!

Maiyanne: E bĭn qu'ěl lo fseuche!

Ç'n'ât-pe po ço qu'ě nos bēye;

ěne reûtie de burre de baque.

Pierat: N'ât-ce pe bon di saiyĭn po des p'têtes dgens c'ment nos?

Maiyanne: C'ment nos?... c'ment toi qu'te veus dire...que vĭns d'an saïs voû... mains moi...

Pierat: ... Vos ětes chûrement fēye de Baron! Voili poquoi vos ětes veni ci, traĭre les vaitches. (ě sôpire)

Maiyanne: Qué sôpire?... Te saïs ço que te dairôs faire?

Pierat: Djeûse quoi?

Maiyanne: Te mairiaie.

Pierat: I craïs que vos r'bôlêz.

Maiyanne: Dé nian! L'aimour fait rire Bossiat, t'en ěs bĭn fâte.

Pierat: L'aimour fait rire? moi i muse que nian.

Maiyanne: Te n'ěs djemais ainmê?

Pierat: Nian! (dgěně)

Maiyanne: Aidonc?... poquoi ěs-te dĭnche des aivisaĭyes?

Pierat: Mai foi... révisětes note Demoiselle qu'ât aidě en tieûsain.

Maiyanne: Lěche-me rire... Ç'ât d'sai fâte en lai D'moiselle Jeannette. Voyait endjôlaie lo boûebe di mère Grěgoire. Son père n'lo sairait sentre!

Pierat: E bĭn, note chire ě toûe.

Ç'n'ât-pe ěne réjon po dĭnche brijie lo tiûere de sai baĭchatte.

- Maiyanne:** Yi brijie l'tiûere? mon eûye! Ç'ât adjed'heû métcherdê, te l'voirrê bîntôt s'êlle è l'tiûere brijie.
- Pierat:** Aha!
- Maiyanne:** Aîye, aittend! ne t'en fait-pe po çoli é mairie-te: qué l aîdge ès-te?
- Pierat:** 23 ans
- Maiyanne:** I seus pus véye que toi, dâli i t'veus bèyie mon aivis: dépâdge-te!
- Pierat:** Consèyie ç'ât aîjie.
- Maiyanne:** E fât trovaie, ç'ât chur... Bîn chur, ĩn aivotchon ne peut-pe yevaie les eûyes chu ènne biâtê. Mains bîn des baîchattes ayaint bons brais ferĭnt lo banheur d'ĭn hanne.
- Pierat:** C'ment vos, si comprend bîn!
- Maiyanne:** Moi?... i n'djâse pe d'moi, meinme que voili dous ans qu'nos sons ci!
- Pierat:** (moquou) An on aiyu l'temps de s'cognâtre!
- Maiyanne:** Bîn chur!
- Pierat:** Mais moi, i n'veus-pe me mairiaie Maiyanne.
- Maiyanne:** T'ès toûe!
- Pierat:** Çoli s'peut... é meinme se l'envie me pregnait... i n'vos tchoisirôs-pe.
- Maiyanne:** (grêgne) M'ès-te demaîndê si i vlôs de toi? Révise-te ĩn pô, peut tōju qu't'en ès un.
- Pierat:** (calme) I n'êtôs-pe bossiat aivaint qu'vos n'feuchĭns ci; mains i seus c'ment ĩn tchait, tiaînd è voit ènne métchainne bête; i faĭs l'rond dôs.

SCEINNE II

Maiyanne, Pierat, Ugène.

- Ugène:** (entraint) Aidé ci vos âtres?...
- Maiyanne:** (tchaimpe son tchaimbon pai tiere)
Ne daĭt-an pe maîndgie?
- Ugène:** Bîn chur... doûes heures duraint è canquenaie sains râtaie, è yi è di traivaiye ci.
- Maiyanne:** Ah bîn aîye! taint qu'an en veut.
- Ugène:** Ç'ât dĭnche! Dépâdgies-vos, les bêtes aittendant po allaie tchaimpoiye

- Pierat: (se yevaint) Ç'ât ço qu'ivais faire, Chire
Ugène: Aitieuds! (è Maiyanne) E vos mai féye, vos adrèz laivaie
 l'ècrèmoûere (â bossiat que pait) Bossiat!
Pierat: Qu'y-è-t'è chire?
Ugène: En pèssaint, eûvrites lai vanne di bie. E yi è pus d'ènne
 heure que lo m'līn dairait virie.
Pierat: At-ce qui dait aiftchi lo vâlat?
Ugène: El lo sait!... Allè, dégaidge!...

SCEINNE III

Ugène è Maiyanne.

- Ugène: Les poûes gronçant de faim!
Maiyanne: (débairraissant lai tâle)... E pe, è fât bīn botè d'loûedre!...
 L'un aiprès l'âtre... Vlèz vos!
Ugène: Coijies-vos!
Maiyanne: (grègne) I n'dis qu'lai voirtè! Ci an n'en fait d'jmais prou.
 An vos r'preudje ènne reûtie de saiyīn, aidonc que s'an était
 tchait, an maindgerait di tchaimbon.
 (èlle raimèsse lo tchaimbon pai tiere)
Ugène: I fait sèrdgeint que meinme, en étaint tchait, vos vlèz aidé
 être che dôbatte.
Maiyanne: E çoci! qu'ât-ce que ç'ât?
Ugène: Non d'mai vie! di tchaimbon!...d'laivoû vīnt-è? (èl lo prend)
Maiyanne: I n'sais-pe
Ugène: Coijies-vos é djâsèz!
Maiyanne: Çoli srait malaījie de m'coijie é d'pailaie.
Ugène: I sais ço qui veus dire.(révisant lai trantche) Lo tchait qu'è
 moju dedains, ât ènne tchaitte è doûes paittes.
Maiyanne: Moi,... Voili mai piaice è tâle!... Lo Bossiat maindge-li.
Ugène: Dâli, ç'ât lu?
Maiyanne: I n'sais-pe
Ugène: Mains moi, i l'veus saivoi! E çtu d'vôs dous qu'l'è fait, me
 l'payeré tchie.

SCEINNE IV

Ugène, Maiyanne, Jeannette.

- JEANNETTE: (vînt aivô īn môle ē tçhnieû dôs l'brais) que s'pésse-t'ē père?
- Ugène: (tchaimpaint lo tchaimbon ch'lai tâle): Çoci?
- Jeannette: Enne trantche de tchaimbon...
- Ugène: ...que cēs trop bīn neurris tchaimpant dôs les sēlles tiaind qu'ēls en aint prou.
- Jeannette: Dôs ēne sēlle dites-vos?
- Maiyanne: Aīye, çté di Bossiat.
- Jeannette: Pierat ne f'rait-pe çoli!
- Maiyanne: Paidē, ē vos fāt inco dire que ç'ât moi!
- Jeannette: Dās tçhīnze ans qu'ēl ât ci, Pierat n'ē djemais pris lai valou d'ēne épīndye. Ç'ât tot ç'qu'i peut dire.
- Ugène: En ço que m'rēvise, çtu qu'i aittraipe... ç'ât.. aye laivi,.. sains dichcutaie.
- Maiyanne: (ē Jeannette). Po vos, lo peut Bossiat ne fait djemais ran d'mâ.
- Ugène: E n'm'en tchât loquēl... ç'ât feûs!
- Maiyanne: An on compris.
- Ugène: Ecoutēz... Vôs poûes gremoinnant d'faim.
- Maiyanne: Vos l'ēz djē dit.
- Ugène: I yi vais, mon Dûe, i yi vais, (ēlle vait en lai pacouse, ē r'vînt aivô dous soyats, ēlle s'en vaīt en breutenaint).

SCEINNE V

Jeannette ē Ugène.

- Jeannette: Que çte baichatte ât ēffrontēe! Poquoi lai voidgēz-vos? (ēlle dépōje son môle ē tçhnieû ch'lai tâle).
- Ugène: Ç'ât malaījie d'être servi daidroit, qu'ât-ce te veus!..
- Jeannette: I n'dis-pe, mains tot d'meinme...

- Ugène: E pe, i n'l'è paiye pe trop tchie.
- Jeannette: Pus que vos n'musèz, èlle se paiye bīn prou de pai lée.
- Ugène: Po son ventre i n'dis-pe, mains èlle è di bon...
- Jeannette: ...Po les croûeyes tos aījebīn!
- Ugène: Elle fait tot piein de bésaingne! é po moi, çât ç'que compte!
- Jeannette: I dais lo r'cogniâtre.
- Ugène: (fraid) E c'ment ç'ât moi l'maître, èlle me convīnt, i lai voidge.
- Jeannette: N'en pailans pus!.. Nos sons mētcherdè, allez-vos â mairtchie és grainnes, père?
- Ugène: Bīn chur, i dais voûere des dgens, é aitchetaie di grain po meûdre.
- Jeannette: Oh vos l'saites meu qu'moi. I vais aipprâtaie vos haīyons.
(elle vait vois lai tchaimbre)
- Ugène: Aivaint, bèye-me di café.(di temps que Jeannette voiche lo café, an ô criyè lo maignīn pai lai f'nêtre eūvri(coutés...cisés...))

SCEINNE VI

Jeannette, Ugène é l'Maignīn.

- Maignīn: (de d'feûs è Ugène que vait en lai f'nêtre)
I seus l'Maignīn, vos n'èz ran è r'chiquaie?
- Ugène: (sat) Nian!
- Jeannette: Chiè! Ç'ât vos Maignīn? Bèyies-te vos lai poènne d'entraie.
- Ugène: Poquoi l'faire veni d'dains?
- Jeannette: I aī īn bro è vīn qu'ât poichie.
- Maignīn: (qu'è ôyu, entrain) I srôs entré tot-de-meinme, ran qu'po l'piaīji d'vos saluaie. Çoli fait bīn des annèes qu'nos s'cogné-chant, hein Mounie?
(tiaind lo Maignīn djâse è Ugène, è prend īn ton du é moquou.)
- Ugène: S'vos l'dites...(tot tiaimu)
- Maignīn: (foûe) Vingt-troès ans, hein Mounie?

Ugène: Ç'ât pôssibye.

Maignīn: Ç'ât dīnche!...Bondjo maid'moiselle Jeannette.

Jeannette: Bīn l'bondjo Maignīn! Vos voili r'veni â Paiyis?

Maignīn: Mains ô maid'moiselle, c'ment tçhétçhe annèe po quéques senainnes. Aiprès an voīrront; īn pô pai chi, īn pô pai li. Ç'ât note vie en nos âtres.

Ugène: Es sont tot paitchot! C'ment tos les rôlus.

Maignīn: Vos l'èz dit Mounie! Ç'ât des ôjés de pèssaidge que vaint en lai vâguéye...

Ugène: Qu'an dairait botè en caidge.

Maignīn: Çoli srait lo moiyou moiyn po qu'è s'coijeuchīnt. caimerade!

Jeannette: Que dites-vous Maignīn?

Maignīn: L'ôjé savaidge, maid'moiselle, ne tchainte dyère en caidge.

Jeannette: E bīn qu'an lècheuche voulaie.

Maignīn: Quéques'uns srīnt bīn aīge qu'an les rendeuche muat, poche que loūes tchaints ne piaījant-pe en tot l'monde.

Ugène: Po maipaīt., i n'en aī ran è ch'coure.

Jeannette: Laivoū êtes-vous īnchtallè.

Maignīn: C'ment d'aivéjie mai mājénatte è ruatte, ât â long de vote melīn, tot prēs di bie. C'ment ç'ât moi lo tchvâ, i vīns de m'déseborlaie.

Ugène: Po maīndgie ènne botte de foin.

Maignīn: (moquou) Nian, i vos lai lèche... èl ât drôle vote père.

Jeannette: I rite tieuri mon bro, sains çoli vos s'velèz baittre.

Maignīn: E n'yi è-pe de richque! Ç'at des rujes, hein Mounie.
(Jeannette s'en vait aivô son môle é tçhnieu)

SCEINNE VII

Ugène, Maignīn é Maiyanne.

Maiyanne: (entraint aivô īn soiyat écâçhè) Voili mon soiyat écâçhè.

Ugène: Saquerdie! qu'èz-vous inco fait?

Maiyanne: Ç'ât lai fâte â Bossiat.

Ugène: Inco! Poquoi sai fâte?

Maiyanne: Les vaïtches qu'èl é detaichie aint ritè feūs d'l'étâle...

Ugène: E, aint pièt'nè lo soiyat...

Maignīn: Que vos aivīns lèchie â bé mitan di tch'mīn

Maiyanne: Qu'en saites-vos?

Maignīn: I aī tot vu.

Ugène: Prentes īn pô tieûsain de ç'que vos faites, fôlatte que vos êtes!

SCEINNE VIII

Ugène, Maignīn, Maiyanne, Jeannette.

Jeannette: (r'veniaint aivô son bro) Qu'ât-ce que s'pésse inco?

Maignīn: Ran qu'an vayeuche lai poène, Demoiselle; ç'ât īn soiyat eûsaidgie que les vaitches aint cabossê, īn ptêt traivaiye po moi!

Maiyanne: Bon saing, ç'ât l'Maignīn! I te ne r'cognéchôs-pe.

Maignīn: Eh aīye mon afaint, ç'ât moi l'Maignīn.

Ugène: Vôs airtieulons m'cotant des sous, youque! que vos êtes...

Jeannette: (â Maignīn) Mon bro ât poichie li!...

Maignīn: (révisaint le broc) Bah! nos f'raint po l'meu.

(â Ugène) Vos n'vlêz-pe être rūnnê. At-ce qui n'dais-pe maingie?

Jeannette: Mīnt'naint père i monte aipparaiye vos aiffaires.(â Maignīn) vos, vos m'chiquerêz çoli.(elle s'en vait.)

Maignīn: Aīye petête Demoiselle!

SCEINNE IX

Ugène, Maignīn, Maiyanne.

Ugène: (r'voyaint lo tchaimbon ch'lai tâle) Tīns poche-que t'daīs maingie, voili êne trantche de tchaimbon.

Maignīn: (se pentche vois lai tâle) Ço qu'vos êtes bon! (aidonc qu'ê s'bêche, Maiyanne r'yeuve son maintê pai īn cāre. Maignīn ravoête lai tchrantche de tchaimbon, pe lai r'bote chu lai tâle) Merci, i n'y tīns-pe!

- Maiyanne:** (fesaint virie Maignīn dos â Mounie)
El è bīn meu dōs son mainté!
- Ugène:** Enne yievre?
- Maignīn:** Oh ènne tote bèlle! elle dait bīn poijaie 5 kilos.
- Ugène:** Voû l'èz-vous lairné?
- Maignīn:** I n'lairne ran, Mounie, ènne yievre ât en tot l'monde, tot c'ment l'âve de lai r'viere. Vos lai prentes po faire è virie vote rûe. Etes-vous īn lairre è cāse de çoli?
- Ugène:** Ç'n'ât-pe lai meinme tchôse!
- Maignīn:** E poquoi, s'vos piaît?
- Ugène:** I lai léche r'paitchi...
- Maignīn:** ...Tiaind èlle vos è sèrvi, i fais lai meinme tchôse aivô mai yievre.
- Maiyanne:** (Riaint) Saquerdie d'Maignīn! voû l'ès-te aitttraipê?
- Maignīn:** (lai ravaétaint) Vos êtes trop courieûse mai fêye, çoli n'vos révisé pe.
- Ugène:** Nian, vêtes â traivaiye! E yi è doûes heures qu'ènne écrèmoûere vos aittend.
- Maiyanne:** (en paitchaint) E n'ât pé pus permis de djâsaie ènne minute.

SCEINNE X

Ugène, Maignīn, Pierat.

- Pierat:** Pâtron, lai rûe n'sairait virie
- Ugène:** Yè poquoi? qu'y-è-t'è inco?...
- Pierat:** Lo mère è eûvri lo bie de sai san, é fât aittendre ènne heure po aivoi prou d'âve.
- Ugène:** Non dè diou! Se pie l'diaile empotchait ci Grégoire de miedge é totes ses traites. Si l'teniôs, i yi toûedrôs l'cô.
- Maignīn:** (é Pierat) Salut, petèt!
- Pierat:** Bondjo Maignīn, vos vaites aidè bīn?
- Maignīn:** C'ment t'lo vois, é toi?
- Pierat:** Aīye, merci.
- Maignīn:** E... te piaīts aidè ci?
- Pierat:** (dgènnè) Heu... aīye, aīye.
- Ugène:** Hé Bossiat!
- Pierat:** Qu'yi-è-t'è Chire?

Ugène: Ritez dire â vâlat qu'è monteuche les saits d'oûerge, en
aïttendaint que l'âve r'venieuche.

Pierat: I yî vais Chire!(è Maignīn) è bīntôt!

SCEINNE XI

Ugène è Maignīn.

Ugène: Çt'èchpèce de d'mé-tieût d'Grégoire! i veus djê bīn me r'vendgie.

Maignīn: Aiprès taint d'annêes, vos yî en vlêz inco?

Ugène: Ch'longtemps qu'i vêtcheraî! I n'lo srôs sentre.

Maignīn: Inco pus qu'vos m'haiyītes?

Ugène: Ce n'sont-pe vos aïffaires... Qu'aïttentes vos ci?

Maignīn: Hé, hé... tot bailement! Ç'ât mes aïffaires! I vīns voûere mon
nveu.

Ugène: E se potche bīn sains vos. E pe vos l'èz vu. Allêz vos-en feûs
d'ci é tot comptant.

Maignīn: (calme) Di calme Mounie.

Ugène: Allêz-vos en!

Maignīn: Nian-pe aivaint qui n'euche raicontê l'hichtoire de lai Bossiatte
mâfotue. Vos d'venites trop ordyou. Çoli vos frê di bīn de djâ-
saie de çte poûere baïchatte...

Ugène: Coijie-vos! Ne djâsêz-te pe de çoli (êl è pavou)

Maignīn: ...Qu'était dains l'temps servainte dains īn m'līn des alentoŝ!
T'en s'vīns-tê Mounie?... qu'lo maître sédut, bīn qu'êl euche
sai fanne é ène baichenatte!..

Ugène: Vlêz-vos vos coijie! s'en nos ôyais!...

Maignīn: Qu'ât-ce que çoli peut faire! Çtu que s'breûle lo drie, s'aissiete.
chu ses vêchies. Ç'n'ât que l'hichtoire d'ène mâlhêyrouse.
fêye que feut bīn fochie d'allaie coitchie sai fâte é d's'aic-
coutchie dains ène graindge, po que sai maîtrasse, qu'était
ène braive fanne ne saïtcheuche ran.

Ugène: Ç'ât prou, râtêz mintnaint!

Maignīn: (c'ment se ran n'était) Aidonc qu'lo Mounie se sâvait di Paiyis
po s'allaie īnchtallaie voû niun lo cognéçait..qué bregand, hein
Mounie.

Ugène: Maignīn, se vos piaît...

Maignīn: Oh i aî quâsi fini! Tiaind lai mouniere, meuri de poënnne é lai Bossiatte de mijère, heûte annèes s'êtīnt pèssèes. Ç'ât d'empie aiprès çoli, te vois; qu'īn pouere rôlou, r'tieuyi lo fê de sai soeur, po lo raimoinaie en son père, aifīn qu'è s'en otiupeuche. (foûe) E pe c'ment è fât hein! Chu quoi, lo rôlou qu'ât foûe c'ment īn toré, yi è dit qu'èl l'étraīnyerait c'ment an étraīnye īn pèsselet. Crais-me, djemais è n'djâse po n'ran dire. E dâdon, è pèsse ci, quèques djos tçhêtçhes annèes, po vouere se tot vait bīn... Ç'ât ènne bīn trichte hichtoire qui te raiconte, hein Mounie? I crais qu'èlle te fais pavou...

Ugène: E les âtres?... que diant-ès?

Maignīn: I n'lè raiconte qu'en toi, i m'coidge dâs 23 ans.

Ugène: (sôpiraint d'aîge) Ah!

Maignīn: Mains nian-pe po l'Mounie qu'n'ât qu'īn vâran. Mains po sai baïchatte é son boûebe que sont bon c'ment loûete mère, é que n'aint d'jemais ran saiyu. Tiaind lo père vait de traivie, pochqu'è n'è-pe tchaindgie, i yi raippeul l'hichtoire de lai servainte d'īn melīn. Ç'ât lai seule faïçon po l'faire mairtchie droit. E... crais-me... è mairtche!...

Ugène: E...se. īn djo i n'mairtchôs pus?...

Maignīn: (foûe lo révisaint droit dains les eûyes) Ç'ât qui sros moûe obīn qu'è srait étraīnyie... Te m'diôs è n'yi è-pe bīn grant, qu'an dairait emprijenaie tos cês ôjès d'pèssaïdge. E t'âdrait bīn qu'un d'cês ôjès en caïdge feuche écâçhè.

SCEINNE XII

Ugène, Maignīn, Jeannette.

Jeannette: (entraint) Papa, tot ât prât. Vos peutes vos vèti, ç'ât aïchetôt l'heure di train.

Ugène: Quèlle heure ât-è?

Jeannette: El'ât quâsi les nûef (è Maignīn) E vos, ç'ât ci qu'vos r'chiquèz mon bro?

Maignīn: I m'en vais. Nos djâsīns vote père é moi.

Jeannette: Vos en dyīns des tchôses...

Maignīn: Des véyes hichtoires... hein Mounie!

SCEINNE XIII

Ugène, Maignīn, Jeannette, Pierat.

- Pierat: Pâtron, lo vâlat demainde īn hanne po yi aidie.
Ugène: E montaie l'ouêrdge?... Allêtes-yi.
Pierat: I aī éprouvê... i n'sairôs.
Jeannette: Pierat ât trop çhaile po ci traivaiye! E pe i en aī fâte po tieudre des çliejes.
Ugène: E fât potchaint quéqu'un, lo tchairton n'ât-pe li.
Jeannette: Que Maiyanne yi 'alleuche, ělle ât pus foûetche que Pierat.
Ugène: E fât quéqu'un, l'un o l'âtre... Moi i vais m'vétī.
Jeannette: Dépâdgies-vos ěl ât temps!

SCEINNE XIV

Jeannette, Maignīn, Pierat, Maiyanne.

- Jeannette: (ě Pierat) Aippelêz lai Maiyanne.
Pierat: Voū ât-elle?
Jeannette: En lai pacouse, en train de r'laivaie l'êcrêmoûere.
Maignīn: (raimêssaint ses aiffaires) Moi i vais traivaiyie.
 (Maiyanne airrive)
Pierat: Voili Maiyanne
Maiyanne: Qu'y'ě-t'ě?
Pierat: Lai D'moiselle...
Jeannette: Allêz â m'līn aidie ě montaie l'ouêrdge.
Maiyanne: N'yi ě-t'ě-pe d'hanne po l'faire?
Jeannette: Nian!
Maiyanne: (montraint Pierat) E lu?...
Jeannette: Lu, ěl ě âtre tchôse ě faire.
Maiyanne: Lo dyet! ç'ât adjed'heû?...
Jeannette: Que dites-vos?
Maiyanne: Ran.
Jeannette: Croûeye langue!
Maignīn: Boênnès dgens... ě pus taīd!
Jeannette: R'venites vois mēdē, i vos aipparaiyeraī īn r'cegnon.

- Maignīn: Vos êtes bīn aimabye, merci. Mais i dais faire mai virie po raiméssaie di travaiye.
- Maiyanne: E pe sai yievre è dépiâtaie.
- Jeannette: Enne yievre?
- Maiyanne: Aīye, ènne yievre, vos n'lèz-pe vu?...
E lai potche dôs son maintê pendu pai l'cô!
- Maignīn: Ç'ât qu'èlle ainme bīn çoli... èlle vos r'sembye!
- Maiyanne: Qu'ât-ce que t'en sais?
- Maignīn: I seus-pe aiveuye... i m'en vais.
- Pierat: Aittentes, i vais pai là, (è Jeannette) chu qué ç'léjie fât-t'è tieudre Maid'moiselle?
- Jeannette: I veus vos môtraie. Nos potch'rains l'étchiele ensoinne.
- Maignīn: I lai veus bīn potchaie.
- Jeannette: C'ment vos vorrèz, moi i paraī lo p'nie.
- Maignīn: Vos allèz faire des mijeûles?
- Jeannette: Bīn chur, ç'ât les bniessous dûemoinne.
- Pierat: (s'en allaint) Vos les aivīns senti?
- Maignīn: E yi è trop de dyenés.
- Jeannette: (cheuyaint Pierat) Vos èz poré des boènnès dents.
- Maignīn: I aī des dents de loup.
- Maiyanne: Vos n'èz-pe fâte d'lo dire, vos moûejèz prou foûe.

SCEINNE XV

Maiyanne ē Hubert.

- Hubert: (chu l'pas d'lai poûetche) Aidonc en m'envie quéqu'un?
- Maiyanne: Aittend, ç'ât moi qu'vīns
- Hubert: (riaint) Ah ç'ât toi, ha, ha, ha...
- Maiyanne: Aīye, mains aittend, voili lo vêye groncenou, i dais yi pailaie.
- Hubert: Lo Chire? i m'en vais!
- Maiyanne: I t'cheus, vait djê.
- Hubert: Aīye mains dépâdge-te.
- Maiyanne: Dains cīntche minutes.
(Hubert s'en vait)

SCEINNE XVI

Ugène - Maiyanne

- Ugène: (entraint bñn véti) Vos n'édietes-pe â vâlat?
- Maiyanne: I aî quâsi fini ci.
- Ugène: Dèpadgies-vos
- Maiyanne: I n'fais ran d'âtre... Vos vêtes â mairtchie.
- Ugène: Aîye... é aidonc!
- Maiyanne: Si i étôs vos, adjed'heû, i manquerôs lo train.
- Ugène: Po dire des sottijes vos êtes li... Poquoi manquaie l'train?
- Maiyanne: Po voûere ço que s'pésse ci, tiaind vos n'yi êtes pe.
- Ugène: Quoi?
- Maiyanne: Çolime n'rêvise-pe!
- Ugène: Mains enfîn... Qu'yi è-t'è?
- Maiyanne: R'venites, é vos l'voirrèz.
- Ugène: E m'fât pie allaie.
- Maiyanne: Tiaind vos airèz vu, prentes lo train cheûyaint.
- Ugène: I n'ès-pe de temps è piedre
- Maiyanne: Vos vlèz vos en r'pentres! Mîntenaint i vais traivaiyie.
(èlle veut s'en allaie)
- Ugène: Hé, mai féye!
- Maiyanne: Que vlèz-vos?
- Ugène: Dites-me de quoi è s'aidgeât!
- Maiyanne: R'venites dains ènne demé-houre, vos l'voirrèz pai vos-meinme.
(Elle pait, Ugène muse en mairtchaint de long en laîrdge é s'en vaît. Maiyanne qu'ât r'veni, lo ravoète s'en allaie en se ribaint les mains.)

SCEINNE XVII

Maiyanne é Hubert.

- Hubert: (chu lai poûetche) E bñn'...Ç'ât po adjed'heû
- Maiyanne: Aîye, aittend ïn pô... i révise lo pâtron s'en allaie.
Nos vlans rire ïn bon còp.
- Hubert: Yè, poquoi?
- Maiyanne: Te voirré! Te tîns taint è traivaiyie?

Hubert: Oh dé nian! Mains i m'rédjôyâs qu'te feuche aivô moi!
Maiyanne: Taint qu'çoli?
Hubert: Oh aïye! I crais qu'an veut bîn s'aimusaie.
Maiyanne: Coije-te Hubert... t'ès mairiê.
Hubert: Ç'ât dannaïdge po moi... nos se srîns bîn conv'ni.
Maiyanne: Ç'ât vrai? t'm'airôs bîn voyu?
Hubert: Poquoi n'pe?
Maiyanne: Te sais... i se chur qu'an s'en srait bîn trovê.
Hubert: Hélaïs... An n'se cognêchait-pe.
Maiyanne: Dannaïdge!
Hubert: Ç'ât dînche! Mains si i étôs vavrê ĩn djo...
Maiyanne: Tiu pârôs-te?...
Hubert: Piepe-ênne! Vîns, nos ains di traivaiye. (ês païchant)

SCEINNE XVIII

Jeannette é Henri.

Jeannette: (entraint) E n'yi è niun, entre!
Henri: (cheûyaint) E se ton père r'veniait?
Jeannette: El ât païtchi en vèlle!
Henri: E s'èl aivait rébiê âtçhe?...
Jeannette: E bîn te srôs li, po yi d'maindaie mai main. E yi è quâsi dous mois qu'te m'vîns voûere tiaïnd è n'ât-pe li, è veut bîn fayait yi d'maindaie ĩn djo o l'âtre.
Henri: Moi, è yi è pus de dous ans qui t'boûelêjenne é te ne l'saivôs-pe?
Jeannette: Poquoi n'aivoi ran dit?
Henri: Lai pavou d'être r'boussê!
Jeannette: De moi?
Henri: Aïye, mains aïjebîn de ton père.
Jeannette: De lu è y è bîn des tchainces que t'yi feuche aidê. Mains çoli n'veut ran dire, è fât tot-de-meinme djâsaie.
Henri: Te crais qu'è n'veut-pe voyait?
Jeannette: I l'muse.
Henri: Yé poquoi?
Jeannette: Te l'cognâs mâ. E fârait qu'è tchaindgeuche tot-piein, po qu'è bèyeuche sai fêye â boûebe de l'hanne qu'èl haiyi lo pus.
Henri: E yi è cobîn de temps qu'ès n'se djâsant pus?
Jeannette: Dâdon que ton père è eûsaidgie l'âve di bie po ses traites.

- Henri: Enne ripopètè! Lo m'līn ne feut râtè qu'ènne petète djoènnèe.
- Jeannette: E dâdon?
- Henri: Pailons-en! ĩn cōp o l'âtre, ènne demé heure tot â pus, tiaind è fait sat.
- Jeannette: Mon père ât entétè! E pêchtait c'ment ĩn diaîle inco ci maitĩn è câse de çoli.
- Henri: E fârait yi faire è compâre!
- Jeannette: E n'en veut-pe ôyu pailaie, è breûye! Ç'n'ât-pe çoli qu'lo veut dichpôsaie è pèrmâttre note mairiaidge. E n'sairait sentre ton père.
- Henri: Lo mĩn dâli, è dit qu'ç'ât ĩn fô, mains è n's'en fait-pe; lai preuve: tiaind yi aī dit qui t'aimôs, èl ât aiyu d'aiccoûe tot-comptant.
- Jeannette: Ç'ât vrai? I en seus bĩn aīje, ç'ât bĩn dannaidge qu'lo mĩn n'en f'scheuche pe aitaingt.
- Henri: Quoi qu'è dieuche, è n'veut-pe allaie bĩn grant qui yi djâseuche. I n'sairôs pus vêtchie sains toi.
- Jeannette: E pe les dgens djâsant!
- Henri: E pe inco?...
- Jeannette: Note sêrvainte, tote en l'heure, teniait des prepôs que...
- Henri: Çté li ç'ât ènne pôjon!... Mains se ton père ne veut-pe Jeannette, srè-te mai fanne?...
- Jeannette: I lai veus être!
- Henri: (lai pregniaint contre lu) Merci Jeannette.
- Jeannette: Moi aito i t'ainme, pus qu'te n'lo sairôs craire.
- Henri: A point d'outrepêssaie les aivisaïyes de ton père?
- Jeannette: Tot c'ment i t'lo dis. I lo djure chu lai tête de mai mère.
- Henri: (l'embraissint) Mai boènne petète fanne! I t'ainme pus que d'jerais.

SCEINNE XIX

Jeannette, Henri, Pierat.

(Pierat entre êçhōçhê, aivô son p'nie de ç'liejes â brais. En voyaint Jeannette dains les brais d'Henri, è bote saī main â tiûere.)

Pierat: Oh, mon Dûe!

Jeannette: (se r'viraint vois lu) Qu'èz-vos Pierat?

Pierat: Ran maid'moiselle, ç'ât pochqu'i aî ritê
Henri: Qu'yi è t'è?
Pierat: E yi è qu'lo Chire revînt (è Henri) sâvêz-vos vite!
Henri: Merci Pierat. Mains i d'more.
Pierat: E veut vos étraînyie.
Henri: Vos craites?
Pierat: Oh, Dé aîye!
Henri: E bîñ i vais aittendre.
Pierat: Moi, i m'sâve!
Jeannette: D'morêz!

SCEINNE XX

Jeannette, Henri, Pierat, Ugène, Maiyanne.

Ugène: An n'mon-pe trompè! Ah! Ç'ât lo bouêbe Grégoire qui churprends tchie moi, veniaint débâtchie mai baîchatte tiaind i seus feûs.
Henri: Chire Ugène, écoutêz!...
Ugène: I n'veus ran saivoi...(è Maiyanne) Vos, venites-ci (Maiyanne aivaince) ç'ât çoli qu'vos m'veulîns dire? (Maiyanne ne dit ran, Ugène lai m'naice de sai cainne.) Djâsêz!!...
Maiyanne: (béchaint lai tête) Aîye Chire.
Ugène: Ç'n'ât-pe lo premie cōp pairât-t'è que vos v'nites ci, lachcâr!
Henri: Ç'ât vrai.
Ugène: E aidê tiaind i n'seus-pe li?
Henri: Adjed'heû, i vos aî aittendu, i airôs poyu m'sâvaie!
Ugène: Yê, po qu'èlle réjon, dites-me vouere?
Henri: Pochqu'i ainme Jeannette.
Ugène: Ran qu'çoli!
Henri: N'ât-ce pe prou?
Ugène: Vos êz ïn sâquerdie d'tiulot, vos, lo bouêbe de l'hanne qu'i détêchte lo pus.
Henri: De vos d'maindaie sai main?...
Ugène: Voili lai poûetche... èye feûs d'ci!... Si vos r'vois, i vos brije ènne tchaimbe!
Henri: Hêlâ! Tot bâlement Chire! Ne breûyietes-pe che foûe!
Ugène: I seus l'maître tchie moi.(é Jeannette) tiaind en toi, èffrontêe, i t'veus drassie petête!

Henri: Ne lai toutchietes-pe, obīn gaire en vos!
Ugène: Que m'dites-vos?...
Henri: Ç'ât ç'qui frôs! Nos s'ainmant, èlle sré mai fanne mâgré vos, mâgré tot.
Ugène: Djemais!
Jeannette: Chiè! Tot ç'que vos fairèz ne veut ran tchaindgie.
Henri: Merci. mai p'tête Jeannette.
Jeannette: I seus en toi djeuque en lai moûe!
Ugène: (montraint lai poûetche) Allèz-vos en! (Henri pait.)

SCEINNE XXI

Jeannette, Pierat, Ugène, Maiyanne.

Ugène: I t'tueré s'te lo r'vois! èye laivi!... Obīn i t'toûe l'cô.
 (Jeannette s'en vait vois lai tchaimbre.)
Pierat: Vos n'lo f'rèz-pe devaint moi, dâli!
Ugène: Que dites Bossiat?! (èl lo m'naice de sai cainne)
Pierat: Oh, vos peutes fri chu moi,... Mains nian-pe chu lée!
Ugène: I m'en veus allaie ti temps qu'i peut inco me r'teni...
 Si i aipprend djemais, qu'un d'vos voit çt'hanne, ci,sains
 m'lo dire, i l'aissanne! Compris?
Maiyanne: Aïye, Maître.
 (Ugène pait.)

SCEINNE XXII

Maiyanne é Pierat.

Maiyanne: (riaint) Ne t'laivôs-pe dit Bossiat, que nos allīns bīn rire!
Pierat: (grègne) Ç'ât vos qu'èz dénoncie!
Maiyanne: Moi?... Mains te vīns fô!
Pierat: Vos ête qu'enne vouépre, vos èz di mie piein lai goûerdge é l'aidieuyon bīn coitchie.
Maiyanne: E pe meinme que ce srait moi, qu'ât-ce que çoli t'peus faire?
Pierat: (trichte) Tot piein de poënne!
Maiyanne: Moi i m'en fo! T'n'és ran qu'è dīnche faire! E po te l'prouvaie
 i vais maindgie ènne celieje. (èlle en prend ènne poingnie) T'en veus?
Pierat: Nian!

Maiyanne: Grô's bêta!
(êlle euvre lai goûerdge é bousse les ç'liejes dedains, lo ridé tchoit.)

FIN DE LA PREMIERE PAITCHIE

DOUJIEME PAITCHIE

(nos sons dains ĩn câre â long di m'lĩn. A fond, ĩn tchnĩn. è gâtche, ĩn boquat d'aĩbres. Dedôs, lo d'vaint d'lai mâjenatte di Maignĩn. E droite lai mâjon d'Ugène. E gâtche, coitchie pai des bôtchêts, lo bie di m'lĩn. Derie lai roulotte, ĩn p'tête pont, ç'ât pai li qu'an vaît â m'lĩn.

Tiaind lo ridé s'yeuve, lo Maignĩn ât sietê pai tiere â long d'sai mâjenatte. El è d'vaint lu, ènne tchâdratte que feume, ĩn çhoûêchat en lai main, é tot piein d'ajements è r'chiquaie. In miêle tchainte dains ènne caïssate pendue en lai roulotte)

SCEINNE I

Maignĩn é Maiyanne.

Maignĩn: (â miêle) T'ès bĩn çhôtchè Fifi, t'ès bĩn diaingnie ènne ç'lieje!
(è yi en bête ènne é se r'siete...

Maiyanne s'en vait feûs d'lai mâjon aivô dous soyats po traire les vaïches)

Maiyanne: Salut Maignĩn!

Maignĩn: Bondjo biâtê!

Maiyanne: (s'râtaint) Coije-te baidgê, i sais bĩn qu'i n'seus-pe bête..
te traivaiyes?

Maignĩn: Aïye.

Maiyanne: Que r'chique-te?

Maignĩn: Lai soïye di mounie, qu'ât aïyu écâchèe pai tai fâte..

Maiyanne: Oh! ç'n'ât qu'ènne petête breuyerie, è en djudgie aivô lai dichpute qu'è yi è aïyu hyie â m'lĩn.

Maignĩn: Enne dichpute?

Maiyanne: E ènne boène... Te n'sais ran?

- Maignīn:** C'ment vorô-s-te qu'i saitcheuche, i seus rentrê pai vois
les nûef di soi aiprês qu'i euche fini mai virie.
- Maiyanne:** T'ès aiyu boire des voirres?
- Maignīn:** I n'bois-pe moi!... Tiu s'ât déchpitê?
- Maiyanne:** Note véye groncenou, aivô lo boûebe di mère.
- Maignīn:** Aivô l'boûebe di mère?
- Maiyanne:** Aîye!
- Maignīn:** Poquoi?... po d'lâve?
- Maiyanne:** Nian, po Jeannette! E yi è pus de dous mois qu'ès s'voyant
en coitchatte.
- Maignīn:** Ç'ât ènne loûene?
- Maiyanne:** Oh Dê nian... Hyie, crayaint qu'lo chire était â mairtchie,
èl ât v'ni en l'hôtâ, c'ment èl lo fait tçhétçh'côp.
- Maignīn:** E l'âtre l'è churpris?
- Maiyanne:** Aîye!... An l'aivait aiftchi.
- Maignīn:** (soriaint) Ç'ât toi qu'yi è dit...
- Maiyanne:** Moi?... Po tiu m'prentes?
- Maignīn:** E n'en tchât... porcheût...
- Maiyanne:** E yôs ât tchoit tchu, aidonc, çoli è fait des éplûes.
- Maignīn:** El l'è botê feûs?
- Maiyanne:** E peus daidroit!...
- Maignīn:** E lai D'moiselle, que diêt-èlle?
- Maiyanne:** Elle è dit qu'èlle lo voyait, mâgré lo BOn-Dûe é les Saints...
Lo maître l'è voyu tomelaie, mains lo Bossiat l'è r'teni.
El è quâsi r'ci ènne batnêe.
- Maignīn:** Lo Bossiat? yê! pai tiu?
- Maiyanne:** Pai l'maître! Mains ç'ât bīn fait po lu!
- Maignīn:** Ah! é poquoi?
- Maiyanne:** Pochque çoli yi aipparê è se,mâchaie de ço que n'lo révisé pe!
Lo maître l'è m'naicie tot di temps qu'è yi réponjait.
- Maignīn:** S'è yi toutche nê feuche qu'īn côp!... I lo tue.
- Maiyanne:** Toi?
- Maignīn:** Aîye! moi!
- Maiyanne:** I m'demaine bīn poquoi?
- Maignīn:** Pocheque... mains i saîs...
- Maiyanne:** Aiprês tot i m'en fos!... L'aimour aimoinne bīn s'vent des
mijêres.
- Maignīn:** Coli i l'crais v'lantie.
- Maiyanne:** Cômment, t'lo sais. T'n'ès djemais aiyu de maîtrâsse.
- Maignīn:** Chiê, lai voili! (môtraint sai roulotte)
- Maiyanne:** Enne roulotte... tai maîtrâsse?

- Maignīn:** Bīn chur, révises-bīn... èlle me tend les brais.
- Maiyanne:** Baidgē... è te vètche li, tot pai toi?
- Maignīn:** Nian, aivô mon mièle.
- Maiyanne:** E... Ç'ât ton hôtâ?
- Maignīn:** Bīn chur.
- Maiyanne:** E te n't'ennûe-pe li d'dains?
- Maignīn:** (foûe) I n'l'ètchaîndgerôs-pe contre lo m'līn de ton maître.
- Maiyanne:** Ç'n'ât-pe veraî?
- Maignīn:** Ç'ât dīnche! poch'que moi mai féye, i seus c'ment les côcrêyes, tiaind i vandel, ç'ât aivô mai mâjon.
- Maiyanne:** Te n'sairôs faire c'ment yôs, èls lai potchant chu loûete dôs.
- Maignīn:** I lai tire en mon tiu, ç'ât quâsi lai meinme tchôse.
- Maiyanne:** (sondgeaint) Çoli m'piaîrait bīn de rôlaie d'īn v'laidge en l'âtre.
- Maignīn:** Ç'ât lai bèle vie tiaind ân on en prou de tchem'naie, an vait â câre d'īn bôs.
- Maiyanne:** E te n'tès djemais mairiè?
- Maignīn:** Djemais, djeuqu'è mīnt'naint.
- Maiyanne:** Te srôs tot piein meu, si i étôs tai fanne.
- Maignīn:** Mai foi... poquoi n'pe!
- Maiyanne:** Po aipprâtaie tes r'pēs...
- Maignīn:** Tcheussie les pouyes di yêt, (môtraint lai roulotte) obīn boussaie derie, dains les côtes... baboèyie chu les dgens qu'nos airains croûjie. Te m'bèye ène idée... è fâré qu'i i museuche.
- Maiyanne:** (hèyrouse) Ç'ât vrai?
- Maignīn:** C'ment i t'lo dis.
- Maiyanne:** Aidonc, i m'en vais traîre. Te m'lo dirè tiaind i r'verè.
- Maignīn:** Aīye! Voû vêtes traîre?
- Maiyanne:** Dains l'çhôs d'rie l'melīn.
- Maignīn:** Sâtes pai tchu l'bie t'yi veut être pus vite.
- Maiyanne:** E yi è trop mô, i ainme meu faire lo toé pai l'pont d'rie tai bairaique.
(Ugène pairât en sai pouêtcche)
- Maignīn:** Voili ton maître, sâve-toi!
(èlle s'en vait vite!)

SCEINNE II

Ugène é Maignīn.

- Ugène: (dās sai poûetche) I vos ai vu fainiainte. (aivaince vois l'bie)
Yi-è t'è d'l'âve?
- Maignīn: Piein lo bie, vos peutes meûdre sains pavou, vote aimi Grégoire
n'è-pe eûvri de sai sen.
- Ugène: At-ce po m'engraingnie qu'vos m'pailèz d'lu.
- Maignīn: Vos êtes aidè dīnche! Tiu ât-ce que porrait dire qu'è n'ât-pe
vote aimi, di mōment que dains pō d'temps son boûebe sré vote
dgeīndre.
- Ugène: Tiu vos èz dit çoli?
- Maignīn: Tot l'monde â v'laidge.
- Ugène: E bīn i vos r'dis, ch'longtemps que l'Ugène vêtçhré, lo boûebe
di grōs Grégoire ne mairierè djemais mai baīchatte.
- Maignīn: Oh que chiè!
- Ugène: Djemais qui dit! I l'tueraī aivaint.
- Maignīn: I sais, vos s'yi cogniâtes po tuaie les dgens... Mains aiprès
tot que yi r'preudjites-vos?
- Ugène: E n'râte pe de coincenaie.
- Maignīn: Vos craites! E vos? Vos n'faites ran d'âtre dās ènne diejainne
d'annèes. E yi fât d'l'âve po aibreûvaie ses bêtes.
- Ugène: El airâte l'âve en tot mōment po rempiâtre son aibreûvou é pe
po ses traïtes.
- Maignīn: Dous troès cōps â tchâtemps. Fât-è en pailaie? E pe n'ât-ce pe
son droit? Vos l'airrâtèz vos aījebīn, sains pāre tieūsain de
saivoi se l'mounie de d'dōs en è fâte! Ç'ât vos que coincenèz.
- Ugène: Moi que coiceune?
- Maignīn: Aīye! Vos.
- Ugène: Vos s'fotèz d'dains.
- Maignīn: Nian, nian mounie... I cogniâs lo fond d'vote aīme. Vos crevèz
de djalousie, pochque Grégoire ne fait-pe meûdre son biè tchie
vos, ç'ât po çoli que vos yi en vlèz. Vos aitiūsèz l'aibreûvou
è pe les traïtes, aidonc que lo'm'līn'en ât lāi cāse
- Ugène: Ne m'līn, ne aibreûvou, ne ran di tot, i fais ço que m'piaīt!
E i m'muse que niun ne m'ferè tchaindgie d'aivis.
E si i aittraipe son boûebe tchie moi, i sais ço qu'i aī è faire
- Maignīn: Çoli mounie, ç'ât di tchō que tieût dains vote mairmite.
- Ugène: E vos yi botèz l'doigt.

Maignīn: Oh! ran que po vos dire çoci: se vos y'vêz ènne mains chu lo poûere petèt. Bossiat è câse de tot ço qu'airrive, vote piaice ât dains l'bie! Ç'ât moi qu'vos yi tchaimperaî!... Moi Maignīn Ç'ât çhaîre? I n'lo dis qu'īn cōp, é vos l'saites mounie, qu'i tīns mes promâsses.

Ugène: Lo Bossiat n'è ran è voûere...

Maignīn: Vos êz yevê lai main chu lu, ç'ât tot!...

Ugène: Qu'ât-ce qu'è vos è raicontè...

Maignīn: E n'm'è ran raicontè! I n'laî-pus r'vu dâs hyie l'maitīn!
E mīnt'naint aitieuttès, moi i aî di traivaiye, (è se raissiete)

SCEINNE III *****

Ugène, Maignīn, Pierat. *****

Pierat: Pâtron, è fât qu'vos v'nieuchīns!

Ugène: Que s'pêsse t'è?

Pierat: Lo tchairton Zidor vīnt tieuri l'poûe.

Ugène: I yi vais.

Pierat: E vos aittend dōs l'tchaipât.

Ugène: (s'en allaint è se r'vire) Hé Bossiat!

Pierat: Qu'yi è-t'è maître?

Ugène: Vait, tchie lo mairtchâ Batiche, r'pâre lo coeurtchat qu'i yi aî fais raiyûre, èl ât prât dâs hyie.

Pierat: Ç'ât que... i bait l'burre.

Ugène: Fait ço qui t'dis! E yi è des saits è montaie, an en veut aivoi fâte... Jeannette baitteré l'burre... i yi veus dire!

Pierat: Ç'ât bon, i yi rite!

Ugène: Ne trīnne pe trop!

Maignīn: (hâssaint les épâles) E fârait bīn chur, qu'è feuche djê r'veni.

(Ugène rentre dains l'hôtâ)

SCEINNE IV *****

Maignīn é Pierat. *****

Maignīn: Quoi de neû, petèt?

Pierat: Ran, aidé di meinme Maignīn.

- Maignīn: Te m'pairās bīn trichte!
- Pierat: Moi?
- Maignīn: Aīye toi! An t'ou fait di mǎ?
- Pierat: Nian.
- Maignīn: An l'dirait potchaint.
- Pierat: Mains i m'ennue tot de meinme.
- Maignīn: At-ce qu'an peut saivoi poquoi?
- Pierat: E bīn... Ç'ât è cāse de lai D'moiselle.
- Maignīn: Qu'yi è-t'è aivô lée?
- Pierat: Elle se vorait mairiaie, mains note maître ne veut-pe.
- Maignīn: Aivô lo boûebe di Mère.
- Pierat: Yé! Vos saites djê?
- Maignīn: Aīye, Pierat, aīye... ç'ât po çoli qu't'ès contrâriê?
- Pierat: Aīye!
- Maignīn: Dis-me! poquoi?
- Pierat: Tote mai djoûe srait de voûere Maidmoiselle Jeannette hëyerouse, çoli m'fait mǎ-bīn d'lai voûere aidê pûeraie.
- Maignīn: Çoli, i en seus chur!... Elle pûere lai Jeannette...
- Pierat: Dās hyie è médê!
- Maignīn: Vos êtes caim'rades, i crais?
- Pierat: Oh, aīye!
- Maignīn: I l'vois bīn.
- Pierat: Elle ât che boënnē! Vos n'srīns craīre.
- Maignīn: N'euche pe pavou petêt, les aiffaires s'vīant bīn r'chiquaie.
- Pierat: Vos craites Maignīn?
- Maignīn: Bīn chur grōs bêta! Coli te frais piaīji de lai voûere se mairiaie è Henri?
- Pierat: I n'demaīnde qu'ënne tchōse, ç'ât de voûere Jeannette hëyerouse.
- Maignīn: E si i cognéchōs īn truc que frait tchaindgie son père d'aivis?...
- Pierat: Vos frīns çoli po lée?
- Maignīn: I lo frōs en premie po toi!...
E pe po lée aījebīn, i ainme bīn çte p'tête Jeannette.
- Pierat: Merci po lée, vos me r'bēyie échpoir.
- Maignīn: E en moi, çoli m'fait piaīji de t'voûere īn pô pus djoyeû!...
Rite tchie l'mairtchâ petêt, é tiaīnd i voirré Jeannette i l'è veus aipaījie.
- Pierat: (en paitchaint) Vos n'rēbierēz-pe dāli!
- Maignīn: Vais-pie petêt!... N't'en fais-pe. (è se r'bote â traivaiye)

SCEINNE V

Maignīn ē Henri.

(īn mōment aiprēs s'en vīnt Henri, pai lo tchmīn. Lo miële tchainte.)

Henri: Hē l'hanne! (Maignīn ne répond-pe) Hē! Maignīn?

Maignīn: (yevaint lai tête) Que vlēz-vos?

Henri: (engaidgeaint) Venis ci !

Maignīn: Vos n'm'ēz-pe ravoētie!...

Henri: Mains chiē, poquoi?

Maignīn: Pochqu'i traivaiye; çtu qu'm'veut v'ni voûere, n'ē qu'ē v'ni ci!

Henri: Ç'ât...qui n'ainme pe être taint vu.

Maignīn: Aidonc, ē fât mairtchie lai neût!

Henri: Dites-voûere, Maignīn!

Maignīn: Qu'yi-êt'ē djûene hanne?

Henri: Vlēz-vos īn cigare?

Maignīn: (se yevaint sains lēchie lo bro qu'ē r'chique) I prends tot ço qu'an m'bēye!

En vos bīn r'mēchiaint Chire.

Henri: E yi ē grant qu'vos êtes li?

Maignīn: Dās hyie l'maitīn! Poquoi m'pôsaie çte quēction?

Henri: At-ce que vos voites īn cōp o l'âtre Jeannette, lai baïchatte di mounie?

Maignīn: Bīn chur! I lai voirrē inco tot en l'heure. I traivaiye po lée. (ē yi montre lo bro) Ç'ât ēne bēlle baïchatte hein!

Henri: Oh Dé aīye. E pe dgentie!

Maignīn: Elle en ē l'air. Mains les fannes mon aīmi, saint bīn endjōlaie.

Henri: Çoli s'peut, mains nian-pe lée!

Maignīn: Vos en sêtes pus qu'moi. Mains ço qu'i sais, ç'ât que tot plein de djûenes boûebes l'ē vorrīnt boûelējēnaie.

Henri: Tot-piein? I n'en sais ran!

Maignīn: Chiē, chiē! E yi en mōtrērōs bīn un aivō l'coude.(ē se graitte l'araye diridgeaint son coude d'lai sen d'Henri)

Henri: Ç'ât moi qu'vos mōtrēz?

Maignīn: (écâmi) Moi? I n'aī niun mōtrē, i m'graittōs l'araye.

Henri: Bīn chur... mains i aī compris.

Maignīn: Tiu qu'vos feuchīns, vos êtes loin d'être īn aīne.

Henri: I seus lo fē de Grégoire, lo fērmie d'leûchus.

- Maignīn: Ç'ât vos l'Chire Henri? Poquoi n'l'aivoi-pe dit tot comptant!
- Henri: (ébâbi) Yê vos m'cogniâtes?
- Maignīn: I n'vos aî d'j'mais vu, mains i cogniâs vote père.
- Henri: Mains c'ment saites-vos?...
- Maignīn: Qu'an vos aippeul Henri?...
- I aî ôyu pailaie d'vos.
- Henri: En qué prepôs?
- Maignīn: E propôs de vos aimours aivô Maid'moiselle Jeannette.
- Henri: An vos on raicontê çoli?
- Maignīn: Bīn meu qu'çoli! Dains ênne heure o dous, è n'yi airè-pe ênne aîme â v'laidge, que n'sairé, qu'l'Ugène vos è hyie, môtrê sai poûetche.
- Henri: An l'sait?
- Maignīn: Ç'ât chur! Ne rébietes-pe que Maiyanne ât servainte â m'līn, sai lange ât che yudgeainne, que ran n'demore dechus.
- Henri: Elle âdrait raippotchaie?...
- Maignīn: Tiudites-vos qu'êlle s'veut coijie obīn? Mains d'laivoû v'nites-vos?
- Henri: Aiprès tot, i m'en fo! An l'veut tot d'meinme saivoi. Dites-me Maignīn?
- Maignīn: Qu'yi è-t'è Chire Henri?
- Henri: Vos voirrêz Jeannette?
- Maignīn: Di môment qui vos l'dit!
- Henri: I aî ci, ênne lattre. I vorôs qu'êlle l'euche, sains qu'son père lo saitcheuhe.
- Maignīn: Ç'n'ât-pe malaījie di faire è pairveni.
- Henri: Si i voiyôs l'Bossiat!
- Maignīn: El ât paitchi è n'yi è-pe bīn grant, djeûte aivaint qu'vos v'nieuchīns
- Henri: E vos?
- Maignīn: Moi?
- Henri: Porrīns-vos,.. si i vos paiye!...
- Maignīn: E yi è moi yīn, ç'ât aījie... (rôtaint l'tieuvietche di bro) Botêz-lai dains çte boête è lattres, è n'yi-è qu'lée qu'lai troveré.
- Henri: Li d'dains?
- Maignīn: Chur! Ç'ât īn beurtché è laicé qu'i yi veus raippotchaie. Elle sré bīn coitchie.
- Henri: Vos êtes fô?

Maignīn: I seus īn Maignīn.
Henri: I n'comprends-pe!
Maignīn: Ç'ât mon nom, an m'lon botê.
Henri: Poquoi?...
Maignīn: Afaints, de bairaique, nos étīns aidê déguenēyie.
Henri: Tennis, prentes çoci, mains qu'tot s'pésseuche daidroit dâli!
 (è yi bēye ènne piece)
Maignīn: Vos m'peutes faire confiaince.

SCEINNE VI

Maignīn, Henri, Maiyanne.

Maiyanne: (r'veniaint aivô ses dous soiyats de laicê)
 Tīns, ç'ât l'Chire Henri.
Henri: (c'ment s'ran n'était) Vos êtes li ,bèlle Demoiselle?
Maiyanne: Lu aījebīn!... E s'fo d'moi.
Maignīn: Po ènne pīncie d'creûchon qu'yi ât aiyu tchaimpê chu son
 vésaidge, èlle se craît néglidgeâbye.
Maiyanne: Coije-te Maignīn, te n'dis ran qu'des bêtijes.
Henri: Elle è ènne tête dôrêe en pus, çò que n'dyaîte ran.
Maiyanne: Vos êtes dous moquous!... Dâli... an fait sai p'tête
 virie pai chi, Chire Henri?
Henri: Nian, i pèssôs... Voiyaint l'Maignīn...
Maignīn: E m'è d'maindê po allaie raiyûere ènne pompe en lai fêrme.
Henri: Mīnt'naint i m'en vais (è Maignīn)
 Ne rébietes-pe de v'ni...
Maignīn: Nian, comptêz chu moi!
Maiyanne: A r'voûere, Chire Henri!... En lai s'nainne que vīnt bīn chur!
Henri: I vos veus aiftchi Maiyanne, dīnche vos frêz bīn pus soīe, po
 vendre lai tchaindêlle
Maiyanne: Moi i aī dēnoncie?...
Henri: (s'en allaint) Aīye vos! Mains aittentes pie, an on djâseron!
Maiyanne: (lo cheuyaint) Ecoutêz Chire...
 (mains Henri s'en vait.)

SCEINNE VII

Maignīn ē Maiyanne.

- Maiyanne:** (r'veniaint) Nian mains... t'és ôyu, me dire dīnche ènne tchôse!...
- Maignīn:** Ç'ât īn pō foûe tot-de-meinne! T'ès aiyu capabye de faire çoli?!
- Maiyanne:** Grôs beûjon! E peut faire tot çò qu'è veut, è n'laire djemais sai popée en socre!
- Maignīn:** Moi, i n'muse pe c'ment toi! I gaidge que dains dous mois, vote Demoiselle s'aippeuleré Maidaime Henri.
- Maiyanne:** Te crais?
- Maignīn:** Nian i lo dis! I vīns de djudgie l'hanne, è sait çò qu'è veut.
- Maiyanne:** Elle ât dīnche aījebīn, èlle ât pus teûnée que cīnquante aīnes en lai fois.
- Maignīn:** Ç'ât po çoli mai fēye que t'ès grand toûe de voyait les embeussenaie. Te l'porôs paīye tchie, tiaind Henri sré lo Maître.
- Maiyanne:** Crais-bīn qu't'ès réjon. I veus faire c'ment t'fais.
- Maignīn:** Moi, i n'fais ran di tot, i n'me mâche pe d'çoli!
- Maiyanne:** Te m'prends po ènne dôbe? Cobīn t'ès-t'è bēye?
- Maignīn:** Ran, poquoi çte quèchtion?
- Maiyanne:** Poch'qu'è m'aivait sembyè qu'è t'bēyait âtche.
- Maignīn:** T'ès lai berlue!
- Maiyanne:** (raivisaint l'bro) E potchaint i vois çhaī.
- Maignīn:** I l'crais prou.
- Maiyanne:** (foûe) Mains ç'ât note bretchè qu't'è li!
- Maignīn:** Aīye! ... ç'ât di m'līn.
- Maiyanne:** Bēye,... i l'veut r'pâre.
- Maignīn:** Nian, i adraī tot pai moi. T'ès ton laicé, é peus è fât qu'an m'paiyeuche.
- Maiyanne:** Aidonc te n'me veus ran dire aivaint qu'i n'feuche tai fanne
- Maignīn:** Djeutement, i yi ai musè!
- Maiyanne:** Ah aīye!... Tiaind nos mairians-nos dâli?
- Maignīn:** I veus inco aittendre īn pō.
- Maiyanne:** Te tchaindge djê d'idêe
- Maignīn:** Nian-pe âtrement.
- Maiyanne:** Dâli, qu'ât-ce que t'aittends?
- Maignīn:** I en pâraī ènne âtre que toi.

- Maiyanne: Enne âtre que moi?... Poquoi?
- Maignīn: An m'on dit qu'â tchâtemps, les roussattes...
- Maiyanne: Bīn quoi?...
- Maignīn: Aivīnt ènne sentou īn pô... è peus i ainme meu mon miële.
- Maiyanne: (grêgne) Dis pus tôt que ç'ât toi que pue, échpèce de rôlou mâ laivê; demoure pie aivô tai peute bête, è n'yi è qu'lée que t'convīns.
- Maignīn: El è d'lai langue, ç'ât vrai, mains nian-pe inco c'ment lai tīnne.
- Maiyanne: Lai mīnne? qu'ât-ce qu'èlle è?
- Maignīn: Elle r'sanne és grôsses môtches. Tiaind èlles se tchaimpant chu quéqu'un, ç'ât aidè chu ènne piaie.
- Maiyanne: Çhō ton dgeaī, peut lodi! Aittends, t'veus aippâre è m'cogniâtre.
- Maignīn: I t'cogniâs bīn prou!
- Maiyanne: Te veus saivoi c'ment i m'aippeul. E pus vite que te n'muse. Aittends pie!

SCEINNE VIII

Maignīn, Maiyanne, Jeannette.

- Jeannette: Qu'ât-ce qu'è vos prend de dīnche breûyie ch'lo tchmīn?
- Maiyanne: D'maindêz en ci souyon!
- Jeannette: Rentrêz tot-comptant, les dgens que pèssant vaint tiudie qu'an s'bait.
- Maiyanne: Es n'serīnt-pe écâmi, an n'fait djemaīs qu'çoli pai chi! Allêz vois ci piein d'pouyes, èl è īn mēssaidge po vos. (èlle rentre en gronçenaint.)

SCEINNE IX

Maignīn, Jeannette, Ugène.

- Maignīn: (tot bailement) Psst! venites!
- Jeannette: Moi?
- Maignīn: Dêpâdgie-vos!

Jeannette: (s'aippreutchaint) Que vlèz-vos Maignīn?

Maignīn: (yi bèyaint lo bro) E yi è ènne lattre dains lo bro po vos!

Jeannette: Enne lattre?

Maignīn: Aīye! Di Chire Henri que vīnt de péssaie.

Jeannette: Henri vīnt de péssaie?

Maignīn: (yi bèyaint son soiyat) E yi è è poènne dieche minutes!

Paitchèz vite aivô vos aijements!

Jeannette: Venis aivô moi, po qui vos paiyeuche!

Maignīn: Pus taïd, allêtes pie é prentes gaïdge, pochqu'i seus chûr que vote servainte Maiyanne se méfie d'âtçhe

Jeannette: Vos faites bīn de m'lo dire! I vos voirraï pus taïd.

Maignīn: (prât è s'en allaie) Tiaind i sraï r'veni de tchie vote vėjènne, i yi vais r'potchaie sai mairmite.

(è s'en vait vois lo tch'mīn. Jeannette veut rentraie djeûte tiaind Ugène airrive chu l'seuye d'lai poûetche)

Ugène: (aivançaint) Tīns! Les aijements sont raiyûes?

Jeannette: (voyaint entraie) Aīye!

Ugène: Léche voûere! (Jeannette yi bèye lo soiyat) Aīye aīye, īn traivaiye de poûe

Jeannette: Vos craites?

Ugène: (dépôsaint lo soiyat) Tiaind i te l'dis! E mīnt'naint l'bro è vīn, qu'i voiyeuche.

Jeannette: Lo bro ât bīn raiyûe.

Ugène: I en veus être chur!

Jeannette: Çoli n'sie d'ran, di mōment qui vos l'dis...

Ugène: I te bèye l'oûedre de m'lo mōtraie!

Jeannette: Nian! El ât bīn dīnche!

Ugène: (sèrraint les dents) E te tiudes craibīn qu'i n'sais-pe poquoi te m'lo vorôs coitchie?

Jeannette: Po lai boènne réjon qu'èl ât bīn raiyûe é qu'ç'ât moi qu'l'eû-saidge.

Ugène: Po en faire ènne boête és lattres po ton galaint Grégoire! Ah! te t'fos d'moi! Mains i l'airaï; te m'lo veut bèye é tot comptant!

Jeannette: Papa, i vīns d'vos dire que dās moi. vos n'l'airèz-pe!

Ugène: (void de raidge) Lo bro, po l'drie cōp!!

Jeannette: (teniaint lo bro drie son dos) Nian!

Ugène: Non d'mai vie, i lo veus!

Jeannette: (tchaimpaint lo bro dains l'bie) Allèz lo tieuri voû èl ât mīnt'naint!

Ugène: Dains l'bie! Enraidgie qu't'en ât ènne! Mains i l'airaï

tot d'meinme, i veus pâre ène trein po lo r'tirie d'l'âve..
Poûere petête, si i trove ène lattre dedains! (è paît)

SCEINNE X:

Jeannette.

(Jeannette ne saitchaint quoi faire, tiûe âtoué d'lée, èlle trove ène cainne è pâche aippûe contre lai roulotte, lai prend é vait en lai rive di bie, épreuvaie de r'pâchie lo bro, se pentchaint ĩn pô trop, èlle tchoi en l'âve.)

Jeannette: (en tchoiyaint) Aye!!!

SCEINNE XI:

Jeannette é Pierat.

(Pierat r'veniaint aivô lo cretchat, voit tchoire Jeannette)

Pierat: Jeannette!!(è sâfe dains l'âve)-Aiprès ĩn mômement, Pierat aivô poêne, r'vĭnt aivô lai baïchatte qu'è tire â long d'l'âve.)

Pierat: Jeannette, r'venites en vos, mon Dûe faites qu'èlle ne feuche pe moûe, i en meurrôs moi aĭjebĭn!... Jeannette mai douce Jeannette, vos qu'i ainme sains brut, eûvrites vôs bés l'eûyes. Lo poûere petêt Bossiat ne sairait vêtchie sains vos.

SCEINNE XII

Jeannette , Pierat, Maignĭn.

(Maignĭn airrive é d'more tot tiaimu, Pierat aidé è dgenonyon embraisse Jeannette chu l'front.)

Pierat: Padgeon d'aivoi ôsè totchi vote front Jeannette.

Maignĭn: (qu'ât v'ni drie Pierat) Ç'n'ât dĭnche Bossiat qu'en si prend aivô ĩn noiye.

Pierat: Oh! Maignĭn, sâvêz-lai.

Maignĭn: Rôte-te-d'li tot comptant!

Pierat: (se r'yevaint) ne fât-è-pe vos édie?

Maignīn: (lo boussaint satchement) Rôte-te d'li qu'i t'dis (èl ècmence lai rêchpiration artificielle) Aipeul ton Maître é aippôtche-moi ènne coeurvietche.

(Pierat vait dedains, Ugène airrive de l'étâle, Maiyanne lo cheût aivô ènne trein, ès d'morant çhoulè chu piaïce.)

Fīn de lai doujieme paitchie.

TROEJIEME PAITCHIE

Meinme décors qu'â doujieme. A yevè de ridé, Maignīn pâtche, sietè en lai rive di bie.

SCEINNE I

Maignīn é Hubert.

Hubert: (veniaint d'l'hôtâ) Hé Maignīn! Es mordjant?

Maignīn: Salut Hubert!... Nian,ès mordjant che pô, qu'i n'veus-pe faire bīn grant.

Hubert: Poquoi ât-ce que te n'fais-pe c'ment lai Maiyanne, que pâitchait aivô ènne trein, crais-bīn qu't'en parôs!

Maignīn: En pregniait t'èlle dâli?

Hubert: Elle è pris ènne beurtchie, ç'ât djè âtche.

Maignīn: Tiaind è t'é pâtchie çoli?

Hubert: D'vaint hyie lai vâprée, aidonc qu'i m'en allôs po rentraie tchie moi. C'était bīn chur lo bro que lai poûere Demoiselle Jeannette aivait laitchie tiaind èlle è yudgie dains l'âve.

Maignīn: Churement.

Hubert: (riaint) E fayait voûere note roussatte djûere de lai trein po épreuvaie de l'aittraipaie! Elle è richquèe pus d'īn cōp de pitchaie ènne tête dains l'âve.

Maignīn: In bon bain l'airait décroûtèe.

Hubert: Ç'ât aījebīn ço qu'i m'muse, obīn èlle yi srait d'morèe c'ment lai D'moiselle.

Maignīn: Les mètchainnes bêtes ne richquant djemais graind'tchôse.

Hubert: Ç'ât vrai ço qu'te dis!... Mains Jeannette è aiyu de lai tchaince que Pierat l'euche vu, âtrement...

Maignīn: C'ment vait t'ê adjed'heû?

Hubert: Elle se r'bote bīn. (Pierat airrive)
Voili son sâveur, èl airé enne médâle.

SCEINNE II

Maignīn, Hubert, Pierat.

Pierat: Enne médâle, moi poquoi?

Hubert: E d'mainde poquoi? N'è-t'pe sâve lai D'moiselle?

Pierat: N'en pailans pus, vos airīns fait lai meinme tchôse.

Hubert: Te peus m'craire Bossiat, te lai r'cidré, ç'ât lo tchairton que m'l'è dit.

Maignīn: De tote façon, èl l'è méritè, s'è fât i veus bīn témoignie.

Pierat: I n'y tīns-pe dran pus que çoli.

Hubert: T'ès tot de meinme īn drôle de p'tèt l'hanne, n'ât-ce pe lai voirtè Maignīn?

Maignīn: Oh! i l'cognâs bīn.

Hubert: Nian-pe aitaint qu'nos! Enfīn qu'è f'seuche en sai dyije...
Mains moi en sai piaīce... te comprends!
(è môtre sai botenièr)

Maignīn: I comprend.

Hubert: (allaint vois l'melīn) I m'en vais â m'līn, adjed'heû è fât nenttayie.

Maignīn: Aīye Hubert, qu'èl euche īn air de fête!

SCEINNE III

Maignīn, Pierat.

Pierat: Lai pus bēlle des médâles, ç'ât que Jeannette feuche vêtchainne.

Maignīn: Po toi ç'ât ç'que compte n'ât-ce pe vrai?

Pierat: ...E qu'èlle n'euche pus de poēnes.

Maignīn: Que dit l'mounie?

Pierat: Qu'è n'veut-pe aibaindenaie ses aivisaīyes mâgré tot ço qu'ç'ât pēssè.

Maignīn: E bīn, qu'èlle pèsseuche otre, èlle ât autorisèe pai lai loi!

Pierat: I m'muse qu'èlle lo frè, mains çoli yi fait mâ-bīn... èlle ne vorait-pe dīnche âtche.

Maignīn: Tiaind è n'yi è ran d'âtre è faire!

Pierat: Voili... tiaind en n'peut-pe... mains ne m'dyīns-vos-pe que vos aivīns īn moi yīn po faire qu'lo véye accèpteuche?

Maignīn: Chiè, mains i n'lo dis pus.

Pierat: Ah, vos n'lo dites pus?

Maignīn: Nian!

Pierat: Poquoi?

Maignīn: Po çoli!

Pierat: Po çoli!.. ç'n'ât-pe ènne réponse! Elle vos è fait di toûe?

Maignīn: En moi? djemais d'lai vie! A contraire, i l'ainme bīn.

Pierat: An ne l'dirait-pe!

Maignīn: Ç'ât qu'i aī pavou de poénaie quéqu'un que l'ainme trop é qu'n'ôse pe l'dire.

Pierat: I n'cais-pe que quéqu'un l'ainmeuche aitaïnt qu'Henri.

Maignīn: Chiè!

Pierat: Tiu?

Maignīn: Toi!

Pierat: (fri) Moi?

Maignīn: (lo montraint di doigt) Toi!... Ç'ât pus que d'l'aimour que t'ès po lée.

Pierat: (grulaint) Nian, craites-me, nian!

Maignīn: Petèt, i l'ai vu tiaind t'l'ès sâvè d'lâve, é dâdon, i l'vois inco meu.

Pierat: Maignīn; i vos en prie, èz-vos churpris mon s'crèt? Poré ç'ât âtche qu'i voidgeôs â pus fond de mon tiûere é que niun n'airait d'jemais cognu sains çt'aiccreu.

Maignīn: Aīye petèt Bossiat! Mains n'te fais-pe de tieûsain, i n'seus qu'īn vâgou, mains i m'sais coijie. Ton s'crèt, i l'aī churpris tot è fait pai hēsaīd, i l'voidge po moi. Djemais niun lo cognâtrè.

Pierat: Merci, braīve Maignīn, merci po lo doujieme cōp! Vos m'èz r'tieuyi en lai moûe de mai mère, po m'aimoinnaie ci...

Maignīn: Çoli n'vât-pe īn merci.

Pierat: I aī tot-d'meinme diaingnie mai vie mâgré qu'i seus mâfotu.

Maignīn: I airôs meu fait de t'condure dains īn âtre yûe. E yi è bīn trop grant aiprès tot. N'en djâsans pus.

Pierat: I n'sais-pe ço qu'i tīns d'vos, mains i vos ainme c'ment īn père.

- Maignīn:** (trichte) Moi non pus i n'sais-pe.(eûvraint les bras)
Fais c'ment s't'êtôs mon fé!
- Pierat:** (ritaint dains ses bras) Quē braīve hanne vos êtes!
- Maignīn:** In braīve hanne n'è que ç'qu'yi r'vīnt!... Mīnt'naint se
nos djāsīns īn pō fraintchement!
- Pierat:** I vos écoute...
- Maignīn:** Bīn, voili!... Te tīns pai foûeche â mairiaidge de Jeannette.
- Pierat:** I craīs vos l'aivoi dit! Mon banheur en moi, ât de lai voûere
hēyērouse. Elle ât rētche, èlle ât bēlle, i seūs poûere ē
mâ-baīti. I n'aī djemais musē qu'èlle porrait être mīnne.
- Maignīn:** Ç'ât bīn, çoli petèt, te djāse c'ment īn hanne!... ē ç'ât
dēfīnmeu.
- Pierat:** I l'ainmeraī djeuqu'en lai moûe ē ç'ât īn devoi d'aimour qu'i
yi dais, en éprouvaint de faire son banheur sain qu'èlle n'lo
saitcheuche.
- Maignīn:** Ç'ât ènne tchairdge bīn poijainne po toi petèt.
- Pierat:** I lai potchtraī djeuque â bout, tçhitte ē en meuri.
- Maignīn:** I n'tiude pe qu'çoli f'seuche meuri, mains dāli po yi arrivaie!...
- Pierat:** I aī mon idēe, nos m'dirēz s'èlle ât boēnne; i veūs allaie
voûere lo père d'Henri. Di mōment qu'el ât d'aiccoûe que
l'mairiaidge se f'seuche, s'è veut m'ôyi, ē yi ē de grantes
tchainces po qu'çoli mairtcheuche.
- Maignīn:** E que dairē-t'è faire dāli?
- Pierat:** Dire qu'è n'yi piaīt-pe, en lu, que son fē mairieuche Jeannette...
Tiaind Grégoire dit biainc, note Maître dit noi, ē yi ē dīeje
ans qu'ç'ât dīnche ē çoli ne tchaindge pe.
- Maignīn:** Ton Maître ē lai tête dure, te sais!
- Pierat:** Ç'ât bīn li-tchu qu'i compte po yi airrivaie. Note Chire n'è
qu'īn tieûsain, ç'ât de faire enraidgi Grégoire.
- Maignīn:** Fais en t'è dyije petèt! E s'peut qu'çoli feuche lai boēnne
mainiere, çoli n'côte ran. E s'è t'fât īn cōp d'main po
l'drie cōp d'maiyat!... Mains si i m'en mâche!...
- Pierat:** Que s'pēsse t'è?...
- Maignīn:** Ran... vais pie!

SCEINNE IV

Maignīn, Pierat, Maiyenne.

Maiyenne: (vīnt dās l'hôtâ, èlle potche īn soiyat ē maindge īn grōs moché
de tçhnieû) QUE fais-t'li Bossiat?

- Maignīn:** Nos pailans de vos aimours!
- Maiyanne:** Coène m'â dôs! Peut l'hanne! (è Pierat) E t'ai coué, tiu lè mentaye? Te rébie que ç'ât saimedé?
- Maignīn:** E saimedé d'fête! An on fait di tçhnieu...
- Maiyanne:** Te crais que pochque t'ès l'gâtion, qu'i veus faire ton traivaiye?
- Pierat:** I vos n'demaine pe d'lô faire.
- Maignīn:** (è Pierat) N'yi réponds-pe.
- Maiyanne:** En toi i n'te djâse pe, t'ôs, trīn-dyètte!
- Pierat:** (è Maignīn) I rite tchie l'mère (foûe) i vos lèche en vos déchpites.
- Maignīn:** Rite petèt, è vat meu.

SCEINNE V

(Maignīn r'bote des utis dains sai roulotte. Maiyanne puje de lève dains l'bie)

- Maignīn:** Maiyanne, écoute-voûere ènne boussêe...
- Maiyanne:** Vais â diaîle, i t'l'ai djè dit!
- Maignīn:** T'ès toûe, i aî ènne boènne novèlle po toi.
- Maiyanne:** S'èlle ât boènne maindge-lè! (Maiyanne r'prend son soiyat é viraiye âto di Maignīn que n'lè ravoéte pus.)
- Maiyanne:** (voyaint qu'è s'aipprâte è paitchi) E n'yi è-pe de mâ que te t'en alleuches!
- Maignīn:** Ah! t'ès li! I l'saivôs bīn qu'te vlôs v'ni.
- Maiyanne:** Bof! i seus v'ni te dire que çoli ne m'piaîs-pe de v'ni.
- Maignīn:** (riaint) Çoli yi piaît d'aivoi réjon! E bīn d'more li!... Dis-me voûere Maiyanne:...
- Maiyanne:** Que veus-te inco?
- Maignīn:** T'ès aidè d'aiccoûe de t'mairiaie?
- Maiyanne:** Aîye, mains nian-pe aivô toi!
- Maignīn:** Li d'chus nos sons bīn d'aiccoûe. Mains se c'était īn âtre?
- Maiyanne:** Craibīn, mains çoli dépend aivô tiu!
- Maignīn:** E bīn ç'ât Bēbert lo bâne.
- Maiyanne:** Que tīnt īn tire pipes chu lai piaice di môtie?
- Maignīn:** Aîye, ç'ât īn bon coyat.
- Maiyanne:** El ât mairiè!
- Maignīn:** Sai fanne ât paitchie.

Maiyanne: Dâs tiaind?

Maignīn: Dâs yundé, aivô l'Batiche lo yuttou.

Maiyanne: Elle veut divorçaie?

Maignīn: I crais qu'ç'ât fait... Hyie, è m'è djâsè de toi. E vorait ènne fanne po l'eûvreture de lai fête, demain. E t'è en lai boënnè!

Maiyanne: (hèyèrouse) Ç'ât vrai?... E qu'è-te dis?

Maignīn: I t'aî braiguè en diaint que t'êtôs dgentie, coraidgeouse..

Maiyanne: Te n'ès-pe dit d'mentes.

Maignīn: Que t'êtôs djûene é bèlle...

Maiyanne: Li, t'ès boussè īn pô foûe.

Maignīn: Que t'ainmôs les foires!

Maiyanne: Çoli yi daît conv'ni, di mômement qu'è yi ât aidè.

Maignīn: Ç'ât po çoli qu'i y'aî dit! D'aiprès ço qu'i aî poyu compâre, èl était bīn aîge, è t'veut v'ni voûere.

Maiyanne: Vrai? Vois qu'èlle heure?

Maignīn: Pai vois les quaitre de lai vâprèe.

Maiyanne: (r'pegniaint son soiyat) I m'veus dépâdgie de fini mon ôvraidge... En te r'méchiaint tot piein Maignīn!

Maignīn: E n'yi è-pe de quoi! Entre aimi an s'daît bīn çoli!

Maiyanne: Tot d'meinme, tot d'meinme...

Maignīn: (èlle s'en veut allaie) Mains dis-me voûere Maiyanne? Entre nos, lai lattre qu'était dains l'bro, ç'ât l'Maître que l'è?

Maiyanne: Nian, mon véye!

Maignīn: Aidonc, te l'ès voidgèe? Qu'ât-ce qu'è yi aivait de graiyenè dechus?

Maiyanne: Mai foi, i n'en sais ran, pochqu'i n'saîs-pe yeûre.

Maignīn: Qu'en ès-te fais dâli?

Maiyanne: I l'aî r'botè è Jeannette, é i aî r'ci īn trīnguêlt!

Maignīn: Voili qu'ât bīn! Mīnt'naint te t'peus mairiaie è t'âs v'ni di s'né

Maiyanne: Ç'ât toi que m'è aippris! I vais m'rêfrâtchi.

Maignīn: Moi i vais tçheri ènne mètche de pain po l'voyaidge.

(ès paitchant, Maiyanne vois l'melīn Maignīn vois lo tchmīn)

SCEINNE VI

Jeannette é Ugène.

(Jeannette vīnt de l'hôtâ vėti po voyaidgie, Ugène l'ê cheût)

Jeannette: Papa, aivaint d'm'en allaie, i vos d'mainde inco īn cōp
vote aiccoûe.

Ugène: Tiaind i aī dit nian, ç'ât nian!

Jeannette: Aidonc i m'en vais, vos l'airèz voyu.

Ugène: Vais tchie tai tainte! Vais yi raicontaie que te n'obéis pus
en ton père é qu'ç'ât lai réjon po laiquēlle te yi d'mainde
de poyait d'moraie aivô lée.

Jeannette: I n'vos aī djemais fait de mâ, i aī tot sīmpyement tchoisi
l'hanne qu'i ainme.

Ugène: ...E ç'ât djeût'ment çtu qu'i n'sairôs vouere.

Jeannette: In braīve hanne, hannête, djeûte, dgenti! Totes les baīchattes
que s'mairiant n'en poyant-pe dire aītaint.

Ugène: E fât qu'te saitcheuhe qu'īn cōp feūs d'ci, te n'yi rentreré
pus.

Jeannette: Lai vie qu'i yi pèsse, fait qu'ê m'en encrâ ran di tot.

Ugène: Qu'ât-ce que t'dis?!

Jeannette: Ço qu'i n'aī djemais dit, mains adjed'heû i veus vos l'faire
ôyu! I aī pèssê ènne vie ci, pē qu'en enfie. I aī bīntôt
vingt-cīntche ans, dās lai moûe de mai poûere manman, djemais
vos n'm'èz aidrassie ènne pairole dgentie, qu'ce feuche po
m'rendre hēyrouse obīn po m'encoraïdgie. Ran! piepe īn
sōri n'ê échēri vote visaidge che loin qu'ê m'en sōvenieuche.
Ci, an mairtche è cōps de trique obīn de commaindements che
sat qu'en l'airmēe. Tot l'monde è pavou d'vos, devaint vos,
tot l'monde piaīye! Vote baīchatte c'ment les âtres! An vos
obēi pai pavou, Papa, se vos craites que ç'ât lo moi yīn de vos
faire è rêchpèctaie!...

Ugène: (fri) E ç'ât d'lai goûerdge de mon afaint qu'i ôs ci langaidge?
Mâlaīpprije! Tot pendaint tai djūenence, t'ès aīyu soingnie
c'ment ènne prīncēsse, aidonc qu'i f'sôs tot ç'qu'i poyôs, po
te ménaidgie dous troès sous! Te m'porôs dire merci, â yûe de...
qu'ât-ç'que t'ê manquē?

Jeannette: In pô de djoûe papa! Obīn quéques mots doucerats po sôlâdgie
mai djūenence qu'i daivôs pèssaie tote pai moi. I étos l'afaint
que ravoête ses p'têts caimerâdes virie chu l'manége, mains

qu'n'è-pe d'airdgent po faire c'ment vos. Djemais an n'm'on fait l'aimeûne de doûes houres de piaîji.

Ugène: At-ce qu'i en aî moi di piaîji?

Jeannette: Pochque vos n'en vlèz-pe! Vos èz īn tiûere de pierre, vos êtes pus hêrgnou qu'īn tchīn chu lō tchmīn! Vos djâsèz de cēs que n'vos ainmant-pe? Chur! que vos n'èz qu'çoli.
Tos les pus grōs fêrmies vos ains virie l'dōs, è cāse de vote croûeyetè é se les quèques petêts paiysains que faint virie vote rûe, n'vos ains-pe inco tchittie ç'ât pochque vos les t'nites pai l'cordgeon d'yōs boches, sains çoli, sīns aichurie qu'ēls airīnt fait de meinme.

Ugène: (m'naïçaint) Veus-te te coijie!...

Jeannette: Oh! Vos n'me faites pus pavou! Vos m'peutes fri s'vos vlèz, vos s'en vlèz r'pentre é i srè bīn vendgie.

Ugène: (de pai lu) M'en r'pentre? Que veus-te dire?

Jeannette: Que vos airèz lo r'mord di mâ que vos m'èz fait.

Ugène: Vais-t'en feus d'ci, qu'i n'te r'voiyeuche pus!

Jeannette: Ç'ât ço qu'i veus faire; dempie, aivaint qu'i n'paitcheuche Papa, seuv'ni vos qu'i aî mai paît chu l'melīn! I vos l'raippeul é prentes diaïdge, i peus faire r'cognâtre mes droits.

Ugène: E n'en tīnt qu'en toi, i n'aî-pe pavou de niun!

SCEINNE VII

Jeannette, Ugène, Maignīn.

Maignīn: (r'veniaint aivô īn pain dōs l'brais) Sâf de moi, hein mounie?

Ugène: (contrariē) Aidē li vos?

Maignīn: Aīye, caimerāde, mains i veus vos faire lo piaîji de débairraissie lo véjenaïdge.

Ugène: Ç'n'ât-pe dannaidge!

Maignīn: Mains... nos nos r'voirrains Mounie!... (à Jeannette) Vos allèz meu Maidmoiselle? Vos vêtes promenaie?

Jeannette: Pus loin que vos n'musèz. I tchitte lo m'līn.

Maignīn: Qu'ât-ce que ç'ât? Qu'ât-ce-que vos dites?!

Ugène: Ç'ât lée qu'lo veut dīnche!... I seus l'Maître tchie moi, é i entends bīn me faire réchpectaie.

Maignīn: Inco des déchpites? Maidmoiselle vos êz touê, è fât obèi en vote père... Vos mounie, i vos consèye d'allaie faire ĩn to â bout d'vote tchaïmp, vos êtes tot d'nie, allèz pâre l'air, di temps qu'i sermoéneraĩ Maidmoiselle Jeannette

Ugène: (s'en allaint) Mai foi, vos êz bĩn réjon.

SCEINNE VIII

Maignīn é Jeannette.

Maignīn: Maidmoiselle, écoutêtes-me.

Jeannette: Que vlèz-vos, Maignīn?

Maignīn: Sains être trop courieũ, voũ vlèz-vos allaie?

Jeannette: Tchie lai soeur de mai mère, mai tainte Elisabeth.

Maignīn: E n'fât-pe paitchi.

Jeannette: Mains ç'n'ât-pe de mai fâte! I n'sairôs pus faire âtrement! I aĩ tot épreuvè po r'cidre son aiccoũe; i aĩ pũere, chuppliè meinme eũsaidgi lai foũeche en lo m'naĩaint de faire è vendre lo m'lĩn. Mains ran n'yi fait!...

Maignīn: E en vos?... E vos fât Henri!

Jeannette: I lo veus c'ment è m'veut di mômement qu'nos s'ainmans. Ç'ât lu que m'demaĩnde; d'allaie tchie mai tainte, aĩfĩn qu'nos s'poyeuchĩns mairiaie lo pus vite pôssibye.

Maignīn: Vos l'èz r'vu dâli?

Jeannette: Nian, è m'è écrit... lai lattre dains l'bro...

Maignīn: Ç'ât çoli qu'èlle dièt?

Jeannette: Aĩye!

Maignīn: E bĩn Maidmoiselle, rentrèz tchie vos (Jeannette ne saĩtchaint quoi faire) Rentrèz qu'i vos dis, é dains moins de doũes heures, vote père sré d'aiccoũe po qu'vos feuchĩns Maidaime Grégoire.

Jeannette: Ç'ât vrai? Ah! ço qu'i seus hëyerouse... I craĩs qu'i vais pũeraie.

Maignīn: Pũerez pie, çoli fait di bĩn.

Jeannette: E m'en cõtait tot-de-meĩnme d'aivoi daiyu faire çoli; aĩprès tot ç'ât mon père.

Maignīn: I vos comprends.

Jeannette: C'ment vos r'méchiaie, vos êz taint fait po moi?

Maignīn: Ç'ât â p'tèt Bossiat qu'è fât dire merci, ç'ât lu qu'airrandge tot, moi, i n'y seus po ran.

Jeannette: Poûere petèt Pierat! I crais qu's'èl était mon frère,
i n'l'ainmîrôs-pe meu.

Maignî: E vos lo r'bêye bîn Maidmoiselle.

Jeannette: Mains qu'veut-t'ê faire po obteni l'aiccoûe de mon père?

Maignî: I n'en sais ran moi-meinme, mains i vos consêye de
rentraie tot-comptant. Vos sairêz de quoi è s'aidgeât tiaint
l'môment sré v'ni.

Jeannette: (rentraint en l'hôtâ) Aidonc, i cheûs vote consêye.

Maignî: Çoli vât meu Maidmoiselle.

SCEINNE IX *****

Maignî é Maiyanne. *****

(Maignî vait raindgie son pain. Maiyanne airrive vêtie c'ment î̃n
carimentran. Sai tiulatte dépèssaint sai djipe de dieche centimètres.)

Maiyanne: Qu'en dis-te Maignî, â-t-ce qu'i peus lo r'cidre dî̃nche?

Maignî: (riaint) Ço qu't'ès tchvatte! Pai St-Dgeoûerges, an dirait
qu'te t'veus envoulaie! E qu'ès bèles tiulattes!

Maiyanne: (bîn aî̃je) Hein donc!

Maignî: Dannaidge que Bébert lo bâne ne tî̃nt-pe î̃n djûe de maissaicre
â yûe d'î̃n tire-pipes, an trouverait son piaî̃ji è t'renvoichaie
d'î̃n còp bôle chu lai tête, tot c'ment en è̃nne djenâtche.

Maiyanne: Ne t'fos pe d'moi!

Maignî: I n'me fos-pe de toi. An n'rie djemais de quéqu'un tiaind
an l'aippeul pai son nom.

SCEINNE X *****

Maignî, Maiyanne, Pierat. *****

Pierat: (veniaint pai lo tchmî̃n) Çoli yi ẫt, è vî̃nt!

Maignî: Djê?

Maiyanne: E n'ât-pe inco l'heure!

Pierat: (ébâbi) De tiu djâsễtes-vos?

Maiyanne: E bîn... de Bébert lo bâne. (fesaint des mî̃nnes) I seus
preussie d'lo voûere. Te voirrễs Bossiat tiaind i sraî̃ en

lai foire dains mai mâjenatte; "Allans les amateurs, troès côps po ĩn franc", i veus saivoi yi faire.

Pierat: (lai ravoétaint ébâbi, Maignĭn riaint) I crais qu'ĕlle devĭnt dôbe!

Maignĭn: Heu! Djeûtement i te vlôs dire Maiyanne... ĕ n'verĕ-pe!

Maiyanne: Bébert? Tiu t'ĭl'ĕs dit?

Maignĭn: I yi seus tchoi tchu en allaint tĕheri mon pain, sai fanne ât r'veni.

Maiyanne: (traibi) Sai fanne ât r've...

Maignĭn: (riaint) Aĭye! Lo yuttou ĭ'ĕ boxĕ, ĕlle ĕ raippotchĕe ĩn eũye â burre noi!

Maiyanne: Ç'n'ât-pe vrai!

Maignĭn: Chiĕ, ç'ât c'ment i t'lo dis!... I fais sĕrdgeint que te n'ĕs-pe de tchaince!

Maiyanne: (grĕgne) I crais putôt que t'm'ĕs raicontĕ ĕnne fôle po m'tirie les vĕes feũs di nĕz! De tote faĭçon i ĭ'veus saivoi, ĕ se ç'ât dĭnche, i te promâts de botaie ĭ'fûe en tai dyimbarde!

SCEINNE XI

Maignĭn, Maiyanne, Pierat, Ugĕne.

Ugĕne: Que faites-vous ci tos les dous? Allĕz, aitieutes! A traivaiye! Fainiaints, vos n'ĕtes bon qu'ĕ vos coitchie dains les câres.

Maiyanne: I aĭ fini mai bĕsaingne, lu qu'ĕl' ĕcouveuche lai co.

Ugĕne: Vos s'boterĕz les dous po ĕcouvaie!

Maiyanne: I n'seus-pe sai servainte!...

Ugĕne: Mains vos ĕtes lai mĭnne. Faite ç'qu'i vos dis!! (ĕ môtre d'lai sens di m'ĭĭn)

Maiyanne: (boussaint Pierat d'vaint lĕe) Pĕsse devaint Bossiat! Ç'ât tĕhĕtĕche cōp ĕ cāse de toi qu'en s'fait ĕ gremoinnaie.

Ugĕne: (ĕ Maignĭn) E mai baĭchatte?...

Maignĭn: Elle ât d'dains.

SCEINNE XII

Maignīn, Maiyanne, Pierat, Ugène, Grégoire, Henri.

- Grégoire:** Bondjo lai compaignie! Ah vos êtes lo mounie. E fât qu'i vos djâseuche. At-ce qu'an peut ène minute?
- Ugène:** (satchement) Nian!
- Maiyanne:** (r'teniaint Pierat) Aittends īn mōment (ès d'morant dains l'fond)
- Ugène:** (èGrégoire) E n'entre tchie moi que des dgens daidroit.
- Grégoire:** Aidonc, vos frīns bīn de paitchi... Nos djâserains ci!
- Ugène:** Vos pietes lai bōle Grégoire?
- Grégoire:** Vos vos craites quéqu'un de bīn?... Mains d'laivoū v'nites vos mounie? At-ce pochque vos r'cites mon fé dains vote melīn ē que vos trovèz définmeu d'allaie faire ène virie, aifīn d'lo lēchie bīn en son aīge aivô Maidmoiselle vote fēye?
- Ugène:** (tot tiaimu) V'nites-vos fô fērmie?
- Maignīn:** Boēnnes dgens, i m'en vais (ē veut paitchi)
- Grégoire:** (le r'teniaint) D'morèz caimerāde, vos peutes bīn ôyi! E fât que tçhētçh'un saitcheuçe ço que vât çt'ôjē-li.
- Ugène:** L'ôjē vât aitaint qu'vos, ē i vos dis en faice que vos èz menti.
- Grégoire:** En taint que mère di velaidge, i seus bīn rensoignie. Çoli n'peut être que lai voirtè.(è Henri) Ojerôs-te dire que te n'rite pe aiprès lai baïchatte di Mounie?
- Henri:** (fesaint lo pavrou) I l'ainme bīn papa!
- Grégoire:** E moi i n'l'è sairôs sentre! Grôs beūjon qu't'en ès un! Te dairôs aivoi honte de t'faire è possédaie pai dīnche ène tēlle imboīye.
- Ugène:** Imboīye que vât meu qu'lu!
- Grégoire:** Que m'tchaintèz-vos li? Moi qu'aī des bêtes dains mon étāle po quaitre cōps vote melīn! Mains tiu êtes-vos donc Mounie, īn djāsou ran d'âtre. In vālat qu'è mairiē quéques sous ē vos écōlèz vote baïchatte è aidyichie mon ptèt! Ah! vos beūyie mes sous! Vos n'les airèz-pe, i vos haiyīs trop.
- Ugène:** I vos haiyīs inco dous cōps pus.

Grégoire: Mains i aî l'brais grant é i n'râtraî-pe aivaint que vos n'feuchîns aipiaiti c'ment i aî fait aivô l'âve. Vos n'l'èz-pe inco rébiè çtè-li; hein échpèce de fât-tiu!

Henri: Calmèz-vos papa!

Grégoire: (yevaint sai cainne) Coije-te grôs tieulê! Si i aiprends inco qu't'ès v'ni rodâye âtoé de çte bairaique, i t'rons mai cainne tchu l'échnée di dôs! T'ès ôyu!

Ugène: Ce ç'ât dînce, nos v'lans craibî n'nos aiccodgeaie tot comptant! Çoli sré lo premie còp dâs bîntôt dieje ans...! Ran que po aivoi lo piaîji de vos voûere grègne, i m'boterôs v'lantie d'lai sens des aimoireûs é craites-me, ç'ât aivô piaîji qu'i me rédjôyâtrôs de mai vendgeaince. Mains i vos haiyîs d'enne tâlle façon, qu'i m'fos de tos vôs étius é i vos aibaindene lai paitchie.(Pierat fait lai grimaice).E mînt'naint grôs piein d'sope, allèz vos braigaie, mains dites-vos bî n' que lo Mounie vos è pris po î n'taitieût!...

Grégoire: (v'niaint vois lu, lai cainne yevêe) Ne r'dites pus djemais çoli!...

Maignî n': Tot bailement Chire el Mère! E n'fât djemais se baître. E léchites-me vos dire en vos tot c'ment en l'âtre, qu'è n'sie d'ran d'épreuvaie de yuttie contre l'aimour.

Grégoire: I n'veus-pe que mon boûebe...

Ugène: (â meinme môment) Ç'ât mai baîchatte i aî lo droit...

Maignî n': Coijies-vos tos les dous! Se les djûenes dgens s'ainmant, ès n'vos écouteraint-pe ne l'un ne l'âtre, ès porrînt meinme se r'virie contre vos. Lo Mounie Ugène en saît âtche. Léchites-les donc se mairiaie!

Grégoire: Pe, pe, pe, pe, pe d'çoli!

Ugène: Nian, nian, nian!

Maignî n': Çoli porrait vos aittirie de peuts ennus! Ran n'ât pus dondgerou que l'aimour défendu.

Grégoire: Qu'en saîtes-vos?

Maignî n': Moi, fèrmie? I aî des preuves!...

Grégoire: Vos èz des preuves?

Maignî n': (révisaint Ugène dains les eûyes) S'vos les vlèz cognâtre, i veus vos raicontaie l'hichtoire de lai servainte d'î n'm'lî n'. (Ugène rêssâte) Craibî n' que vos tchaindgerèz d'aivisaîyes tiaind vos lai cognâtrèz.

Maiyanne: (s'aivainçaint) Ç'ât de moi qu'te djâse?

Maignīn: (sains tçhittie Ugène des eûyes) Nian, ç'ât de quéqu'un de bīn!

Ugène: (aidiaicie) Vos, fotèz lo camp é s'i vos aittraipe inco...

Maiyanne: Ç'ât bon note Maître, ç'ât bon...
I veus allaie voûere Bébert. (è Maignīn en paitchaint)
E gaire en toi pouyou se djemais t'm'ès dis des mentes!

SCEINNE XIII

Maignīn, Maiyanne, Pierat, Ugène, Grégoire, Henri.

Ugène: (feûs d'lu: è Henri) E vos grôs tchiâd? Vos èz moins de dieule que l'âtre djo. At-ce pocheque vote père ât ci?... Ojerīns-vos r'teni les meinmes prepôs que l'âtre djo?

Henri: Aīye i ôjerôs! I ainme Jeannette é i l'airai mâgré vos... mâgré lu.

Ugène: (montraint lai mâjon) E bīn prouve me le ! Tai bīn-ainmêe ât li, vais lai tieuri po voûere se t'en ès l'coraidge.

Henri: Se vos craites qu'i aī pavou! I yi vais tot comptant.

Ugène: (l'airrâte é yi tape ch'l'épale) T'ès īn hanne; i t'lai bēye mairie-lê tiaind t'vorés. (è se r'vire vois Grégoire en yi montraint les dents) Allèz Chire el mère, allèz dire â velaidge que vos èz diaingnie lai pairtie.
(è rentre dains l'hôtâ aivô Henri)

SCEINNE XIV

Grégoire, Pierat, Maignīn.

Grégoire: (riaint de pai lu) Mains ô grôs teūné, i aī fait lo banheur de tai fēye que vat cent cōps meu que toi!... Non d'mai vie Ço qu'i chûe, èl était temps qu'çoli finâcheuche.

Pierat: (se raippreutchaint) I aī bīn craiyu īn mōment que c'était fotu.

Grégoire: Ah t'ès li Bossiat!...Aīye, é i m'demaide bīn poquoi èl è r'virie tot d'īn cōp.

Maignīn: I me l'demaïnde aījebīn.

Pierat: Po vos faire enraidgi! Se vos yi dites bianc è vos diré noi.

Maignīn: Ç'ât bīn c'ment è dit!

Grégoire: (môtraint Pierat) E voit çhaī! Henri te récompenseré, te r'cideré īn bon, trīnguēlt, se ç'ât çoli qu'te veus!... Venites véye Maignīn, nos vlans boire īn bon voirre, nos l'ains bīn diaingnie... Vīns aivô nos Bossiat.

Pierat: Merci Chire el Mère, i aī inco di traivaiye.

Maignīn: Chu l'pûece dâli Chire, pochqu'i dait m'en allaie.

Grégoire: E bīn d'aiccoûe chu l'pûece, ha, ha, ha, nos l'ains bīn possédè lo Mounie, lu que s'crait che malīn.

SCEINNE XV

Pierat é Jeannette.

Jeannette: (veniaint djoyeûse de lai mājōn) Ah! i vos trove enfīn! Mon père ât d'aiccoûe, merci mon bon p'têt Pierat po ço qu'vos èz fait! I vos ainmôs bīn dâs aidé, mīnt'naint vos êtes c'ment mon frère.

Pierat: I n'vlôs qu'ènne tchôse Maidmoiselle Jeannette, c'était vote banheur.

Jeannette: E vos l'èz fait Pierat!

Pierat: Dâli, i en seus bīn aīge. Sīns hērouse vos l'èz méritè! Seuvenites-vos īn cōp o l'âtre d'īn poûere petèt Bossiat, i n'demaïnde ran d'âtre.

Jeannette: Ç'ât mētchaint de dīnche djâdaie, po vos peuni, teni voili po vos. (ēlle l'embrasse très foûe é se sâve; Chu lai poûetche ēlle se r'vire) E vos en airèz d'âtres!

SCEINNE XVI

Pierat é Maignīn.

(lo baijat de Jeannette yi fait des tchesèyes é Pierat ne poyant-pe se r'teni, les laīgres és eūyes crie:)

Pierat: Jeannette! Oh... mon tiûere!... (E s'aippreutche de l'âve é

tot bailement se r'vire é envie vois lai mâjon, ĩn baijat
de lai main. E s'veut tchaimpaie en l'âve. Maignĭn que
r'veniait l'è vu é l'è ôyu. Vi c'ment l'ëyujon è l'aittraipe
pai l'cô)

Maignĭn: Voũ veus-te allaie Bossiat?...

Pierat: Oh! Padgeon Maignĭn, è n'fât-pe m'en voyait, mains ç'ât pus
foũe qu'moi, i n'le sairôs seũffri.

Maignĭn: (l'aittiraint voi lu) Poũere petèt! Vĭns pai chi! Ne t'aivôs-je
pe dit ĩn cōp, que lai taĩtche était bĭn bẽlle, mains
trop poiainne po toi! Taind d't'chaince i seus li, i t'èderè
è lai potchaie. Vĭns petèt nos adrains... Les neũts â çhaire
de yune bẽyant de bons consẽyes é lai douceratte tchainson des
aĩbres sōlâdge lai trichtẽsse.

Pierat: (lẽche tchoire sai tẽte chu lai poitrine de Maignĭn) Mon
tiũere Maignĭn âť tot prât de çhaili.

Maignĭn: (lo condujaint en lai roulotte) Çoli n'ât ran, vĭns petèt, lai
sentou di foin soiyie, r'voiri lo mã d'aimour é les tchmĭns
de ton paiyis son che rêťches é che bẽs, que bĭntôt te
n'muserè pus en lée.(devaint lai roulotte) Pus taĩd, bĭn
pus taĩd, i t'raicontrè l'hichtoire d'ẽne servainte de melĭn.
Aidonc, te porrès sains pavou v'ni r'voũere Jeannette.
Vĭns petèt, nos paĩťchans!...

(èl lo fait montaie dains lai roulotte, s'aĩpiaie po paĩťchi, di temps
qu'lo ridé tchoit)

Lo Reguenou!